

1 četvrtak, 20.11.2008.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 ... Početak u 09.05h  
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju otvara zasjedanje.  
7 Izvolite sjesti.  
8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro tajnici. Molim da se najavi  
9 predmet.  
10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
11 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih*.  
12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem se Tajništvu.  
13 Prije nego što nastavimo, danas zasjedamo prema pravilu 15 /u engleskom  
14 15bis/. Sudija Stole se morao udaljiti zbog nekih hitnih porodičnih pitanja.  
15 Takva će situacija biti i sutra.  
16 Svi su optuženi ovdje. Tužilaštvo zastupaju gospodin Thayer i gospodin  
17 McCloskey. U timovima Obrane vidim da nedostaju samo gospodin Ostojić i gospodin  
18 Lazarević.  
19 U redu. Možemo početi. Dobro jutro svima.  
20 Gospođo Fauveau, mislim da imate neka preliminarna pitanja. Izvolite.  
21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Časni Sude, željela bih obavijestiti  
22 Pretresno vijeće i strane u procesu da imamo problema sa rasporedom, ne sa  
23 gospodinom Pajićem koji bi trebao biti sljedeći, nego tek sa onim svjedokom koji  
24 zbog porodičnih razloga u ponedjeljak mora biti kući. Sljedeći svjedok će biti  
25 Ratko Milanović /u engleskom transkriptu: Milijanović/, a onda ćemo zamoliti  
26 gospodina Ivanovića /u engleskom transkriptu: Stojanović/ da dođe, ako je  
27 neophodno.  
28 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem se, gospođo Fauveau.  
29  
30



1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. To je ono što sam htio reći.  
2 Gospodin Josse je upravo htio reći da ćemo prekinuti sa radom u jedan i  
3 petnaest, negdje između 13.15h i 13.30h. A to kako ćemo rasporediti rad tokom  
4 same sjednice, to ćemo međusobno se još dogovoriti, onda ćemo Vas obavijestiti.

5 G. JOSSE: [simultani prevod] Ja ću prenijeti svoje komentare gospođi  
6 Fino, čim moguće bude.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Simiću.

8 SVJEDOK: Dobro jutro.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li je neko pokušao da razgovara sa  
10 Vama o temi Vašeg iskaza između jučerašnjeg dana i danas? Da li je neko probao  
11 sa Vama da razgovara o tome?

12 SVJEDOK: Nije, časni Sude, bio sam vrlo usamljen.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Mislim da ćete i danas biti  
14 usamljeni. Mislim da nećemo cijeli iskaz...

15 Možete nastaviti, gospođo Fauveau.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zahvaljujem se predsjedavajućem.

17 SVJEDOK: NOVICA SIMIĆ [nastavak]

18 Ispituje gđa Fauveau: [nastavak]

19 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

20 P: Gospodine, jučer smo počeli razgovarati o operaciji "Spreča".

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 U periodu prije operacije, jesu li oficiri Glavnog štaba Vojske Republike Srpske  
2 dolazili u područje Vašeg korpusa?

3 O: Jesu.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, ukoliko ne budete  
5 završili do tog vremena, pauzu ćemo imati u 10.20h, a ne u 10.30h i pauza će  
6 biti kraća, u trajanju od samo 20, a ne 25 minuta.

7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zahvaljujem se, časni Sude.

8 P: Molim Vas recite ko je to bio prije nego što je počela operacija  
9 "Spreča". Ko iz štaba?

10 O: Bio je general Milovanović jer smo imali dejstva na Majevidi i on je  
11 došao da vidi kako se to izvodi.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih sada da Vam pokažem dokazni  
13 predmet 5D1277. Riječ je o razgovoru koji su snimile hrvatske vlasti.

14 P: Da li je general Milovanović stigao u područje Vašeg korpusa, ovoga  
15 datuma - 20. marta 1995.?

16 O: Časni Sude, ne mogu sa preciznošću da kažem baš tog datuma da je bio,  
17 al' u tom periodu je bio. Možda je došao dan prije il' kasnije... ne... možda i dan-  
18 dva prije, ali da je bio na Majevidi - jeste, bio je.

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih Vam sada pokazati 3.  
20 stranicu ovog istog dokumenta. Još uvijek se radi o 20. martu 1995. godine. U  
21 22.05h tu vidimo da general Milovanović upoznaje generala Mladića, koji je u  
22 Beogradu, o situaciji na Vlašiću i Majevidi.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ako je general Milovanović za vrijeme dok je vodio taj razgovor  
2 boravio u području Vašeg korpusa, recite koliko je bilo jednostavno za njega da  
3 stupi u kontakt sa generalom Mladićem u Beogradu.

4 O: Tehnički je izvodljivo bez problema.

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih Vam sada pokazati dokument  
6 5D974; 5D.

7 P: Jučer ste rekli da je Vaš korpus pripremao plan za operaciju  
8 "Spreča". Da li prepoznajete ovaj dokument koji sada vidite?

9 O: Prepoznajem, to je dokument iz mog korpusa.

10 P: Molim Vas, recite nam šta je taj dokument.

11 O: Ovo je zapovijest za napad. Znači, zapovijest za taj dio operacije  
12 koji izvodi... izvode snage mog korpusa.

13 P: Već ste nam rekli da Uprava za operativno-nastavne poslove Glavnog  
14 štaba nije bila uključena u planiranje operacije na operativnoj razini. Kad je  
15 riječ o ovoj konkretnoj operaciji i ovoj zapovesti, recite da li je Uprava za  
16 operativno-nastavne poslove Glavnog štaba imala bilo kakav utjecaj. Da li je  
17 igrala bilo kakvu ulogu u sastavljanju ove zapovesti?

18 O: Ovo je isključivo zapovijest Istočno-bosanskog korpusa i radila je  
19 moja komanda. Nema nikakve veze sa operativnim organom, izuzev izvornih  
20 dokumenata, a to je direktiva.

21 P: Mislim da smo jučer vidjeli jedan drugi dokument. Dakle, ne samo  
22 direktivu, nego još jedan dokument koji je bio vezan na ovo?

23 O: Slažem se. Direktiva i naređenje za izvođenje operacije. To su  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 izvorni dokumenti na osnovu kojih - i stanja na terenu - je urađena ova  
2 zapovijest za operaciju "Spreča."

3 P: Nakon što je sastavljena ova zapovest, jesu li stigla bilo kakva  
4 naređenja iz Glavnog Štaba koja su se ticala operacije "Spreča?"

5 O: Ja znam da sam morao da koordiniram ovo sa komandom Drinskog korpusa  
6 i sastao sam se sa kolegom, generalom Živanovićem. Bio je... ja mislim da je  
7 prisutan bio i a... general Milovanović je bio prisutan kad sam sa komandantom  
8 Drinskog korpusa koordinirao ovu aktivnost.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih Vam sada predočiti dokazni  
10 predmet 5D978; 78.

11 P: Da li se sjećate, bilo čega, u vezi sa ovim naređenjem?

12 O: Da, sjećam se. Ovo je više bilo vezano, ovaj, za problem aerodroma  
13 Dubrave, gdje su svaki dan po nekoliko aviona transportnih sletalo i, po našim  
14 informacijama, dovozili su naoružanje i vojnu opremu za Armiju Bosne i  
15 Hercegovine.

16 P: Ovdje možemo vidjeti da se samo po naređenju komandanta ili načelnika  
17 štaba Vojske Republike Srpske mogu izvoditi... Naime, recite da li je bilo  
18 uobičajeno u Vojsci Republike Srpske da samo komandant i načelnik štaba, to jest  
19 Glavnog štaba, mogu da izdaju takva naređenja ili odobrenja.

20 O: U načelu, svaka jedinica upravlja svojom artiljerijom. Glavni štab je  
21 imao svoje snage za to. Imao je raketne jedinice, ovaj, i imao je avijaciju. A  
22 ovdje on nama naređuje da ne možemo ni mi koristiti svoju artiljeriju, dok nam  
23 oni to ne odobre. Vjerovatno da bi disciplinovali određenu vatru, i imali su  
24 neki svoj cilj.

25 P: Prije nekog vremena ste spomenuli koordinaciju između  
26  
27  
28  
29  
30

1 Istočno-bosanskog korpusa i Drinskog korpusa. Spomenuli ste da je general  
2 Milovanović se takođe uključio u tu koordinaciju ili da je bio prisutan na  
3 sastancima.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih Vam sada pokazati dokazni  
5 predmet 5D979.

6 P: Kao što možete vidjeti u ovom dokumentu komande Drinskog korpusa, od  
7 Vas se traži da prosljedite informacije generalu Milovanoviću. Molim Vas da nam  
8 objasnite, zbog čega je komandant Drinskog korpusa tražio od Vas da generalu  
9 Milovanoviću prosljedite ove informacije?

10 O: U tom vremenu general Milovanović se nalazio na komandnom mjestu na...  
11 Taktičke grupe Majevice Istočno-bosanskog korpusa na Majevidici. Telegram je mogao  
12 da ide do njega preko Glavnog štaba, pa da oni vraćaju nama ili da se uputi  
13 direktno na moju komandu, sa molbom da se on upozna. General Živanović je  
14 izabrao kraći put i obratio se meni sa molbom da sa ovim telegramom upoznam  
15 generala Milovanovića.

16 P: Ako biste, moliću, pogledali kraj 2. stavke u ovom dokumentu gdje  
17 stoji: "Odredit ću lice koje će čekati u 'Standardu' i dovesti gospodina  
18 general-potpukovnika Milovanovića do moje osmatračnice."

19 Možete li nam reći gde se nalazio taj "Standard"?

20 O: "Standard" je bivša... zgrada bivše tvornice. Nalazi se na izlazu iz  
21 grada Zvornika i tamo se nalazila komanda Zvorničke brigade. General Živanović  
22 sa dijelom svojim starješina nalazio se na svom IKM-u, odnosno na osmatračnici  
23 za ko... a... čije koordinate general Milovanović nije znao i zato general Živanović

24

25

26

27

28

29

30

1 obavještava da će ga tamo sačekati lice koje će ga dovesti na tu osmatračnicu,  
2 da ne bi zalutao.

3 P: Prije nekog vremena ste spomenuli koordinaciju između Istočno-  
4 bosanskog i Drinskog korpusa.

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] U vezi s tim, željela bih Vam pokazati  
6 dokument 5D981.

7 P: Riječ je o dokumentu Drinskog korpusa koji je bio poslan generalu  
8 Milovanoviću; njemu, kako stoji, lično. Dokument govori o Istočno-bosanskom  
9 korpusu koji često se spominje u dokumentu, to možete i sami vidjeti.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih skrenuti pažnju Vijeća na  
11 činjenicu da je došlo do jedne greške u verziji na engleskom. Tu piše "general  
12 Miletić", a zapravo je "general Milovanović."

13 Dakle, u verziji na engleskom piše "general Milanović" a trebalo bi  
14 pisati "general Milovanović."

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala. Možete nastaviti.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

17 P: Željela bih da sada pogledamo 2. stranicu ovog dokumenta.

18 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] I u verziji na engleskom to je također  
19 na 2. stranici. U verziji na B/H/S-u to je ovaj prvi pasus na toj stranici, u  
20 verziji na engleskom treći na toj stranici.

21 P: Tu stoji da: "Glavni štab VRS-a odredi prema svojim mogućnostima  
22 starešinu koji će se baviti koordinacijom, i obezbjeđivati jedinstvenost i

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 jednovremenost angažovanja snaga u operaciji sva tri korpusa."

2 Da li je tačno da je neko iz Glavnog štaba i došao kako bi vršio  
3 koordinaciju u tim aktivnostima?

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] A mislim da i ovdje ima jedna greška.

5 P: Da li je netko iz Glavnog štaba došao da se bavi koordinacijom?

6 O: A... ovdje ima dva pitanja, pa ću ići redom. Ovaj, ovom operacijom, po  
7 direktivi i po naređenju za izvođenje, trebalo je da koordinira komanda Istočno-  
8 bosanskog korpusa.

9 U međuvremenu, u sastav snaga Drinskog korpusa došao je i dio snaga  
10 Sarajevsko-romanijskog korpusa, koje nisu bile predviđene i koje očito nisu u  
11 potpunosti prihvatale komandovanje od strane Drinskog korpusa, pa je zato tražio  
12 o... komandant Drinskog korpusa da se sada pojavi neko iz Glavnog štaba, kao  
13 nadređene komande, da on preuzme na sebe tu koordinaciju.

14 U početnom periodu, o... to je uradio general Milovanović a, koliko se  
15 sjećam, poslije je bio pukovnik Masal.

16 P: Razgovaramo o koordinaciji, pa ću Vas pitati da mi kažete kako se  
17 vršila koordinacija, općenito govoreći?

18 O: Koordinacija je jedan od elemenata komandovanja i nju, u načelu, vrši  
19 pretpostavljeni starješina. A ona se izvodi tako što se usaglašavaju dejstva  
20 više jedinica po mjestu angažovanja, vremenu angažovanja, načinu angažovanja,  
21 etapama angažovanja, cilju angažovanja, i konačno, ovaj, do završetka - šta

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 poslije završetka operacije. Da bi sve jedinice mogle da izvode borbena dejstva  
2 sinhronizovano, jer time se postiže najbolji uspjeh.

3 P: I ta koordinacija, da li je to mogao da vrši oficir koji ostaje u  
4 svojoj kancelariji?

5 O: Koordinacija se načelno vrši na koma'dantskom izviđanju, sa  
6 osmatračnice sa koje se vidi teritorija na kojoj će se izvoditi borbena dejstva.  
7 Iz kancelarije - nema svrhe.

8 P: Mi govorimo o akcijama koje su preduzete za vreme borbi. Možete li da  
9 nam kažete ko je bio zadužen da prati borbene operacije?

10 O: Pitanje je uopšteno. Bobbene operacije prati onaj ko sa njima  
11 komanduje. Pretpostavljena komanda uvijek imao mogućnost, pravo, a često i  
12 obavezu da pošalje nekoga iz svoje komande da prisustvuje na licu mjesta - na  
13 komandnom mjestu potčinjene komande - i neposredno prati aktivnosti i ispoljava  
14 po...pozitivan uticaj da ona ide sinhronizovanije; da je organizovanije i pruža  
15 pravovremenu pomoć na licu mjesta ako treba da se angažuje neki od elemenata  
16 pretpostavljene komande. Artiljerija, avijacija, itd., da se ne gubi vrijeme  
17 slanjem telegrama i sl.

18 P: Možete li da nam kažete koje su jedinice Vojske Republike Srpske bile  
19 zadužene da prate akcije neprijateljskih snaga?

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, izvolite?

21 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedniče, potrebno je da se  
22 malo konkretnije navede o kojim se jedinicama radi. Koje jedinice VRS-a, o kojim

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 akcijama govorimo? Pitanje je vrlo uopšteno. Ja sam siguran da general može da  
2 odgovori, ali mislim da bi bilo od pomoći kada bi pitanje bilo nešto  
3 konkretnije.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, možete li da budete  
5 malo konkretniji i možda da pitanje podelite na dva pitanja? Mislim da je to  
6 jedini način na koji to može da se uradi.

7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

8 P: U jednoj vojsci, pretpostavljam da je važno znati kakve su namere i  
9 kretanja neprijateljskih snaga?

10 O: Poznavanje neprijatelja, njegovih snaga, namjera i ciljeva, je pola  
11 uspjeha u svakom ratu. Te, praćenje dejstava neprijatelja vrše izviđačke  
12 jedinice, a podatke na jednom mjestu, 'nači, analiziraju, vrednuju po njenoj  
13 valjanosti i tačnosti organi zaduženi za to. To su obavještajni organi. I uvijek  
14 je prva tačka svakog naređenja - podaci o neprijatelju. Tek na osnovu toga mogu  
15 se planirati aktivnosti naših jedinica, zavisno koga imamo za protivnika i u  
16 kakvom je on rasporedu i borbenoj efikasnosti.

17 Drugačije se planira ako je neprijatelj već razbijen, slabog morala.  
18 Onda se ni ne ide u napad, već može se preć' u drugu vrstu, 'nači, ovaj,  
19 taktičke, odnosno operativne radnje, a to je gognjenje /sic/ da se snage štede i  
20 da brže se to i efikasnije izvodi.

21 P: Rekli ste da je načelnik štaba, general Milovanović, bio zadužen za  
22 koordinaciju. Pre svega, gde je on bio, gde se nalazio kada se bavio  
23 koordinacijom?

24 O: U...unaprijed, ako ste zapazili, rekao sam da je prvo došao kod mene  
25 na... u komandu Istočno-bosanskog korpusa i zajedno smo otišli u komandu Taktičke  
26 grupe Majeвица. On se upoznao sa ovim prethodnih dejstvima koje smo imali i da...

27

28

29

30

1 uvjerio se da je relej na vrhu Majevice - Stolice, oslobođen i da je vraćena  
2 pozicija gdje se vojska nalazila i kod potpisivanja primirja. On je sa mnom i sa  
3 mojim komandantima dogovorio dalje aktivnosti, a potom je otišao u Drinski  
4 korpus i tamo sam i ja došao.

5 Problem je bio što jedinica koja je došla iz Sarajevsko-romanijskog  
6 korpusa nije htjela ni da izađe iz kasarne da posjedne položaj, odakle bi  
7 trebalo da krene u napad.

8 P: I u jednom trenutku, tamo u zoni borbi, tamo se nalazilo istureno  
9 komandno mesto Glavnog štaba; zar ne?

10 O: U početku nije bilo, ali na zahtjev komandanta Drinskog korpusa, onda  
11 je formirano u zoni Drinskog korpusa. I mislim da je pukovnik Masel - poslije je  
12 postao general - da je on bio stalno tu jer je general Milovanović poslije dva  
13 do tri dana morao da ode zbog svojih obaveza u Glavni štab, pošto je komandant  
14 bio odsutan.

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da Vam pokažem dokument 5D986.

16 P: Kao što vidite, ovo je borbeni izveštaj od 14. maja 1995. Istočno-  
17 bosanskog korpusa upućen Glavnom štabu Vojske Republike Srpske i isto tako je  
18 upućen Glavnom štabu Vojske Republike Srpske, istureno komandno mesto 1,  
19 Zvornik.

20 Zanima me sledeće: u paragrafu obeleženom brojem 2 ovog izveštaja na  
21 B/H/S-u možete videti skraćenicu "NS VRS." Možete li da nam kažete šta znači ova  
22 skraćenica u ovom pasusu?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Mi u izvještaju dostavljamo da je načelnik štaba, Glavnog štaba,  
2 znači, to je general Milovanović, da se nalazio na našem komandnom mjestu.

3 P: Verujem da ste već rekli da je general Milovanović bio u stanju, to  
4 jest, imao mogućnost da kontaktira sa generalom Mladićem u zoni Vašeg korpusa.  
5 Možete li malo više da nam kažete o tome kako je general Milovanović komunicirao  
6 sa drugim jedinicama Glavnog štaba kada je bio u zoni Vašeg korpusa?

7 O: Časni Sude, kada se nalazi u zoni nekog od korpusa, svaki starješina  
8 iz Glavnog štaba ima na raspolaganju... na raspolaganju celokupan sistem  
9 ko...komunikacija i telekomunikacija toga korpusa prema Glavnom štabu, a preko  
10 Glavnog štaba i sa svim ostalima jedinicama. Mogao je da ostvari radio vezom,  
11 radio-relejnou vezom, teleprinterskom vezom, vojnim telefonom, zaštićenom vezom,  
12 pa čak i civilnim telefonom.

13 P: Sada ću preći na jednu drugu temu. Govorićemo o opštoj situaciji u  
14 zoni Vašeg korpusa 1995. godine. Možete li da nam kažete kakva je bila situacija  
15 početkom godine?

16 O: Časni Sude, ovo je zadnja godina rata. Istina, mi nismo znali, ali  
17 sve je na to naslućivalo. Političko rukovodstvo je već bilo objelodanilo da  
18 pristaje na podjelu teritorije u omjeru 49:51. Ta informacija je nama  
19 komandantima blokirala svaku mogućnost nekih ofanzivnih akcija.

20 Vojnici na frontu, već iscrpljeni ratnih dejstvima, bili su spremni da  
21 se žrtvuju, da brane i odbrane postojeću teritoriju, ali nisu spremni bili da se  
22 žrtvuju za napade i pre... zauzimanje nove teritorije. Logički su govorili: "Imamo

23

24

25

26

27

28

29

30

1 viška, ako vam trebaju neke teritorije, razmijenite sa neprijateljem, nemojmo da  
2 ginemo." Mi, komandanti, smo to shvatili i sa skepsom smo gledali i na  
3 predstojeću operaciju jedinstvo... odnosno "Sadejstvo", koje je bilo planirano  
4 upravo iz tog razloga. Mi smo očekivali da političko rukovodstvo krene sa  
5 pregovorima za završetak rata.

6 P: Mislím da ste ovo već spomenuli tada. Da li se sećate, da li je bilo  
7 ikakvih sporazuma koje su potpisale strane u ratu?

8 O: Časni Sude, bilo je više prekida vatre, koje /sic/ su bile više  
9 inicirane od strane našeg protivnika koji je time dobijao na vremenu da se  
10 reorganizuje, popuni i na određeni tajni način snabdije naoružanjem i novom  
11 vojnom opremom, da bi krenuo u ofanzivne akcije. Sva ta primirja koje su oni  
12 inicirali, a podržavala ih je međunarodna zajednica, nisu bili iskreni. Mi smo  
13 očekivali da će svako primirje da preraste u mir.

14 P: Kada je potpisan sporazum o prekidu vatre, da li su jedinice na nižem  
15 nivou, kao na primer brigade, dobile primerak tog sporazuma?

16 O: Časni Sude, svako potpisivanje sporazuma pratila... pratio je e... para...  
17 pratilo je naređenje Glavnog štaba o sprovođenju toga što je potpisano. I uvijek  
18 smo u prilogu dobili i integralni tekst sporazuma. Taj sporazum je s...  
19 proslijeđen do svih jedinica, a na najnižem nivou je pročitán i vojnicima.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da Vam pokažem dokazni predmet  
21 5D1292.

22 P: Ranije ste spomenuli naređenja koja su išla uz sporazum o prekidu  
23 vatre. Ovo je takvo naređenje od 1. januara 1995. godine i molim da pogledate  
24 paragraf 4 na 2. strani.

25

26

27

28

29

30

1           Paragraf 4, da li odražava opšti stav VRS-a u vezi ovog prekida vatre, u  
2 vezi ovog sporazuma?

3           O: Ovom tačkom 4 komandant još više pooštrava odgovornost potčinjenih  
4 komandi da se mora poštivat' sporazum o prekidu vatre. I zabranjuje upotrebu  
5 svih vatrenih sredstava koja mogu da se koriste isključivo u odbrani, kad budemo  
6 napadnuti. Smatram da je i rukovodstvo vojno i civilno bilo iskreno  
7 opredijeljeno za ovaj sporazum o prekidu vatre i prekidu neprijateljstava.

8           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da pogledamo prvu stranicu ovog  
9 naređenja.

10          P: Možete li da nam kažete kome je upućeno ovo naređenje?

11          O: Ovo je naređenje upućeno na ličnost komandanata ili načelnika štabova  
12 svih jedinica koje su potčinjene Glavnom štabu. 'Nači, komandama korpusa,  
13 vazduhoplovstvu, centru vojnih škola, ovim bazama pozadinskim, zaštitnom puku,  
14 puku veze, i ide ovdje na znanje IKM 1 i 2 Glavnog štaba, a to znači, ovaj, IKM  
15 koji su bili formirani /nečujno/.

16          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim sada da Vam pokažem dokazni  
17 predmet 5D1325.

18          P: Generale, kao što vidite, ovo je naređenje i dokument Istočno-  
19 bosanskog korpusa. Možete li da nam kažete kako je izrađeno ovo naređenje, kako  
20 je došlo do njega?

21          O: Ovo je naređenje i moje komande koje je upućeno Taktičkoj grupi  
22 Posavina i u prvoj, ovoj, preambuli možete na... vidjeti' da obavještavamo da smo  
23 dobili telegram sledeće sadržine i koje dostavlja integralno i dajemo kompletan  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tekst naređenja Glavnog štaba. Da bi, na kraju, i mi dodali još svoje mjere da  
2 ovo naređenje još više uozbiljimo. Gore, na sredini, možete vidjet' da je  
3 napisano "trajno", a časni Sude, mi smo očekivali da će ovo primirje da preraste  
4 u mir i da ć... da ovo naređenje ne bi se arhiviralo ili uništilo, da se čuva za  
5 duži vremenski period.

6 U ovom naređenju, određene su i određene komisije. Glavni štab je  
7 odredio komisiju u svakom korpusu, pa i u mome. Ja sam morao da obavijestim  
8 potčinjene jedinice da one imaju pravo i obavezu da dođu iznenada, nenajavljeno  
9 da kontrolišu da li se ovo naređenje u potpunosti poštuje.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] I ako pogledamo stranicu 4 na engleskom  
11 i stranicu 2 na B/H/S-u, možemo da vidimo ime Slavko...

12 O: Gužvić.

13 P: ... Gužvić. Da li se sećate tog oficira, Gužvić Slavko?

14 O: Da. To je tačka 6 na B/H/S verziji, to je upravo ta komisija koja je  
15 u mome korpusu. Predsednik je moj zamjenik, odnosno načelnik štaba korpusa,  
16 general Gavrić Budimir. Članovi su pukovnici Lukić, Gužvić, te potpukovnik  
17 Gavrić Milan, i jedan od predstavnika civilne vlasti kako je to već naređeno iz...  
18 iz zone gde se nalaze te jedinice. Slavko Gužvić je bio oficir u mome korpusu.  
19 Bio... p... jedno vrijeme komandant 2. majevičke brigade, posle je bio oficir za  
20 vezu sa međunarodnim organizacijama, prvenstveno sa UNPROFOR-om.

21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da se vratimo na prvu stranu ovog  
22 dokumenta. Vidimo da ovaj dokument je upućen Taktičkoj grupi Posavina.

23 P: Kako to da se u dokumentu vidi da je samo upućen Posavina TG-u?

24 O: Ovo nije telegram, već je ovo dokument, znači, koji se daje na ruke i

25

26

27

28

29

30



1 vidite, piše "komandi" i podvučeno crta. U integralnom dokumentu, piše tamo  
2 "Dostavljeno komandama" i onda se naredi kome. A ovdje u ovom praznom, onda se  
3 rukom upiše kojoj jedinici se dostavlja. Sem Taktičkoj grupi Posavina i, ovaj,  
4 Majeвица, ovo je integralno dostavljeno i svakoj brigadi i puku, odnosno  
5 samostalnom bataljonu, koji je na vezi komandanta Istočno-bosanskog korpusa.

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da se još malo pozabavimo tim  
7 pitanjem sporazuma i hoću da Vam pokažem dokument koji mislim da niste pre  
8 videli. To je isti sporazum o prekidu vatre, ali koji je Glavni štab Armije  
9 Bosne i Hercegovine uputio korpusu ove armije. To je dokument 5D1352.

10 Ono što me interesuje iz ovog dokumenta se nalazi na stranici 2, strana  
11 2 na engleskoj verziji i na B/H/S verziji.

12 P: Možete li da pročitate paragraf koji počinje rečima "Predvideti tačke  
13 sa kojih bi se četnici trebali povući"?

14 O: Naglas da pročitam?

15 P: To nije potrebno.

16 O: Časni Sude, ovo upravo potvrđuje moju ranije i...iznijetu konstataciju  
17 da Armija Bosne i Hercegovine nije imala iskrene namjere da primirje preraste u  
18 mir. Ovdje oni pokušavaju da svoj poraz, koji su imali na Bjelašnici i Igmanu,  
19 anuliraju time što će... što ćemo vojska... odnosno, armija... što će Vojska Republike  
20 Srpske određene dominantne položaje predati snagama UNPROFOR-a, a onda oni  
21 preuzet' od njih, što se nažalost i ostvarilo. I ovdje se s... tačno vidi da n...  
22 ovaj, oni dugoročno još računaju na produženje rata.

23 P: U ovom dokumentu nekoliko puta vidimo riječ "četnik". Da li Vas je i  
24 to iznenadilo?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ovo je službeni dokument, ovaj, stvarno me iznenađuje. Ovaj, taj  
2 izraz može da se koristi kao neki propagandni, ali u službenom dokumentu, ovaj,  
3 mi smo njih stalno nazivali Armija Bosne i Hercegovine i koja je to jedinica,  
4 eventualno Muslimani. Ja nikad nisam ih zvao ustaše il' nekim pogrđnim izrazom,  
5 balije i ka...kako već to ide u žargonu. Očito da je ovo nizak nivo kulture  
6 operativnog organa, nekog kolege sa... u Armiji Bosne i Hercegovine koji ovo piše.

7 P: Ranije smo govorili o pukovniku Slavku Gužviću, rekli ste da je on  
8 bio postavljen za oficira za vezu sa međunarodnim organizacijama i sa UNPROFOR-  
9 om. Da li je on bio dio Vašeg korpusa tokom cijelog rata?

10 O: Nije. U j... ja mislim 1995. il' 1994., krajem 1994. naredbom  
11 komandanta Glavnog štaba on je uzet iz korpusa i nalazio se kao oficir za vezu  
12 sa UNPROFOR-om u štabu um... UNPROFOR-a u Gornjem Vakufu.

13 P: Da li je on cijelo vrijeme bio u Gornjem Vakufu ili je bio i na  
14 drugim lokacijama?

15 O: Za to vrijeme je bio, dok ga nisu protjerali.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih Vam sada predočiti dokazni  
17 predmet 5D760.

18 P: Riječ je o naređenju Glavnog štaba kojim se pukovnik Gužvić postavlja  
19 za oficira za vezu Vojske Republike Srpske. Međutim, ovdje se spominje aerodrom  
20 Dubrave. Da li Vam ovo ima neko značenje, ovaj dokument?

21 O: Ja znam da je bilo govora da će ići tamo, al' ne... se ne sjećam da je  
22 i otišao. Ne... više... vrijeme čini svoje, časni Sude, jer on je izašao tad iz mog  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sastava, pa ne mogu baš sa sigurnošću kaŕem da li je i bio na aerodromu Dubrave  
2 gdje je trebao da kontroliše, ovaj, sletanje transportnih aviona, koji su  
3 zloupotrebljavani za dovoŕenje naoruŕanja i vojne opreme Armiji Bosne i  
4 Hercegovine.

5 P: Rekli ste nam da je bio protjeran sa mjesta gdje je bio oficir za  
6 vezu.

7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Sada bih Vam pokazala dokument 5D761.

8 SVJEDOK: U prethodnom dokumentu Armije Bosne i Hercegovine, koji sam  
9 prvi put vidio, u jednoj tački oni kaŕu: "Nećemo dozvoliti da predstavnici  
10 četnika budu u bazama UNPROFOR-a na našoj teritoriji i to staviti do znanja  
11 UNPROFOR-u i u tom smislu."

12 Očito da je upravo ovo realizacija, bez saglasnosti a... Glavnog ŕtaba,  
13 bez ikakvog dogovora, oni su naredili našoj, ovoj, misiji, ovo... koji su bili  
14 oficiri za vezu da napuste Gornji Vakuf. Oni su odbili to bez saglasnosti  
15 Glavnog ŕtaba.

16 I onda je komanda naredila pa su ih vezali lisicama, ubacili u  
17 helikopter i prevezli na našu stranu. To je bila nasilna deportacija jedne  
18 misije, ŕto je nepojmljivo u normalnim okolnostima. Jer oni su, ustvari, bili  
19 ovdje kao vojni ataŕei i imali bi... trebali bi da imaju diplomatski status.

20 P: Da li imate ličnih saznanja o ovome ŕto ste nam sada ispričali, ili  
21 Vaŕe informacije dolaze iz dokumenta koji vidite pred sobom, ili imate neke  
22 druge izvore informacija?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ovo je moj oficir, poslije ove misije vratio se komandu korpusa i on...  
2 detaljno nas informisao da se osjećao veoma poniženim. Jer ovo je očito da i  
3 komanda UNPROFOR-a svaku želju i nakanu Armije BiH sprovodi u djelo, a oglašava  
4 se o osnovne civilizovane norme, jer oni su tražili da ta misija bude pristu...  
5 prisutna u njihovom štabu u Gornjem Vakufu.

6 Ona je i postavljena na njihov zahtjev, radi koordinacije i brže  
7 realizacije određenih problema koji bi bili između snaga UNPROFOR-a, Vojske  
8 Republike Srpske, odnosno, nekih problema u toku primirja.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo jedan trenutak. Zamoliću da  
10 obratite pažnju na red 18, 19 i 20; dakle, sljedeća dva reda. Ja zapravo ne  
11 razumijem šta je to ušlo u transkript. Svjedok nam je rekao da se radilo o  
12 njegovom oficiru koji se osjećao poniženim, "koji je rekao šta se dogodilo,  
13 očigledno je komanda UNPROFOR-a smatrala... Vojska Armije BiH, njihova komanda..."  
14 Onda nešto nedostaje. Onda stoji da su ignorirali civilizirane norme jer su oni  
15 bili ti koji su zatražili da ta misija bude prisutna.

16 Ono što ja ne razumijem je ovaj dio gdje stoji da je komanda UNPROFOR-a  
17 razmatrala da je Armija BiH... Ja to ne razumijem. Vjerojatno prevodioci zbog toga  
18 kako je svjedok to izgovorio nisu mogli da oblikuju tekst na pravi način. Molim  
19 Vas da to riješite.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Časni Sude, komanda UNPROFOR-a je zatražila od Glavnog štaba da  
2 pošalje grupu oficira, koja bi bila stalno prisutna na komandnom mjestu  
3 UNPROFOR-a u Gornjem Vakufu, radi koordinacije međusobnih aktivnosti i bržeg  
4 rješavanja eventualnih sporova. Iznenada i jednostrano komanda UNPROFOR-a, bez  
5 odgovora i saglasnosti Glavnog štaba, protjeruje tu našu misiju, pod vidom /sic/  
6 da im je bezbednost ugrožena.

7 Kako u komandi, 'nači, u glavnoj komandi UNPROFOR-a, u bazi gdje ima  
8 preko 1.000 vojnika, može im biti ugrožena bezbednost? U prethodnom dokumentu  
9 Armije Bosne i Hercegovine, koji smo imali priliku... ovdje, u jednom pasusu, kaže  
10 se: "Zatražiti od UNPROFOR-a da četnic...ki oficiri napuste baze UNPROFOR-a na  
11 našoj teritoriji." Gornji Vakuf je bio na teritoriji Armije Bosne i Hercegovine  
12 i očito je komanda UNPROFOR-a podlegla tim pritiscima i ovako jednostrano  
13 otkazala gostoprimstvo našoj misiji.

14 Nadam se da j... da sam razjasnio. Ukoliko želite još detalja - stojim Vam  
15 na raspolaganju.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer?

17 G. THAYER: [simultani prevod] Ja mislim da se mogu suglasiti sa mojom  
18 kolegicom ,da je ono što ste Vi citirali bilo jednostavno problem toga da smo  
19 nešto krivo čuli. Ja sam čuo: "Svaka želja Armije BiH je bila njihova  
20 zapovijest..." Mislim da je to general i rekao i da je to pogrešno ušlo u  
21 zapisnik.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala.

2 SVJEDOK: *Thanks*.

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

4 P: Već ste nam spomenuli probleme na koje ste naišli na Majevidici u  
5 proljeće 1995. godine. Da li imate bilo kakve informacije vezane za probleme  
6 kršenja prekida vatre na drugim frontovima.

7 O: N... kol'ko sam s... koliko se sjećam, bilo je još i na Vlašiću isto  
8 jedna velika ofanziva, koju su u vrijeme primirja pokrenule snage Armije Bosne i  
9 Hercegovine protiv jedinica 1. krajiškog korpusa. Bilo je i niz drugih  
10 pojedinačnih kršenja, ispada i pokušaja popravke nekih položaja. Vojska  
11 Republike Srpske u tom periodu je bila u totalno' mirovanju.

12 P: Da li se sjećate kada je došlo do kršenja prekida vatre na Vlašiću?  
13 Više-manje, da li se sjećate vremena?

14 O: To je to neko vrijeme /nerazgovijetno/, ja mislim negdje ili pred  
15 Novu godinu, pred devedese... 1995. godinu, il' negdje, ovaj, u prvim mjesecima  
16 1995. godine. To je zona 1. korpusa, i nisam... ne mogu tačno da kažem. Ja sam  
17 imao svoje brige.

18 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zamoliću da se svjedoku pokaže dokazni  
19 predmet 5D1212. Ovo su informacije koje se odnose na neprijateljsku ofenzivu na  
20 Vlašiću. Nije sasvim jasno iz samog naslova dokumenta, to vidimo 24., 25. 1995.  
21 godine /u engleskom transkriptu: 24, 25, 295/.

22 P: Ali recite da li bi ovaj dokument možda bio dokument koji opisuje  
23 ofenzivu na Vlašiću o kojoj ste nam govorili.

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste. A u... u gornjem dijelu, gdje je, ovaj... vidi se da je to treći  
2 mjesec. 'Nači, govori o ofanzivi iz prethodnog mjeseca, dvadeset čet...četvrtog i  
3 25. februara, jel /sic/ ne mog... jer informacija je pisana 7. marta i upravo se  
4 radi o izvještavanju šta se to dešavalo na Vlašiću.

5 P: Htjela bih da se vratimo na Vašu zonu, Vaše područje, Majevicu.  
6 Kršenje prekida vatre na Majevidici, da li ste o tome izvještavali u svojim  
7 borbenim izvještajima?

8 O: Jesam.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Moliću da svjedoku prikažemo dokument  
10 5D1140. Riječ je o redovnom izvještaju Glavnom štabu Vojske Republike Srpske.  
11 Zamoliću da pređemo na drugu stranicu u obadvije verzije, i na B/H/S-u i na  
12 engleskom.

13 Mene zanima točka broj 4, u zoni odgovornosti Istočno-bosanskog korpusa.  
14 Tu možemo vidjeti da se govori o napadu na majevičkom dijelu fronta.

15 P: Ja, naravno, ne očekujem od Vas da se sjećate svih detalja navedenih  
16 u izvještaju, ali recite nam da li biste nam mogli reći odakle je Glavni štab  
17 dobio informacije navedene u ovom izvještaju i izvještaju koji je sastavio  
18 Glavni štab.

19 O: Ne znam i... je li greška u prevodu, ili ste Vi pogrešno interpretirali  
20 - ovo je... ovo nije izvještaj Glavnom štabu, ovo Glavni štab izvještava Vrhovnu  
21 komandu, sa stanjem na čitavom ratištu. Ovdje, pod tačkom 4 je i moj korpus. A  
22 obzirom da su ovi bili dramatični i iznenadni događaji, ja se izuzetno dobro  
23 sjećam jer sam morao odma' otići na lice mjesta. I ovo nije bila mala  
24 provokacija, ovo je bio smišljeni, pripreman i dobro organizovan napad dvije

25

26

27

28

29

30

1 brigade, sa ciljem zauzimanja platoa Majevice i stvaranja uslova za dalje prod...  
2 pošto nadvišava sve ostalo, dalje produženje napada prema Ugljeviku, Loparama i  
3 Semberiji.

4 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim predsjedavajućeg da pređemo na  
5 pauzu. Vi ste tako rekli.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, vrijeme je za pauzu 20 minuta.

7 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

8 ... Početak pauze u 10.20h

9 ... Sjednica nastavljena u 10.42h

10 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

11 Izvolite sjesti.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođu Fauveau, sljedeća će pauza biti  
13 točno u podne.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zahvaljujem se, časni Sude.

15 Željela bih sada svjedoku pokazati dokazni predmet 5D1141. Riječ je  
16 ponovo o izvještaju Glavnog štaba, od 22. marta 1995. Potrebna nam je druga  
17 stranica dokumenta. Još uvijek se bavimo napadima Armije Bosne i Hercegovine na  
18 Majevisi. Vidim da se spominje relej Stolice.

19 P: Recite kakav je to relej.

20 O: Časni sude, na vrhu Majevice u... zove se, vrh se zove Stolice. Na  
21 njemu se nalazio relej radija i televizije. Nije bio vojni objekat. Međutim, on  
22 je omogućavao prenos slike sa centralne televizije na Palama na prostor čitave  
23 Republike Srpske. Isto tako, bio je i čvorište civilnih veza.

24 P: Dakle, željela bih još da Vam u ovom nizu izvještaja pokažem, za  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 kraj, dokazni predmet 5D1142. Dok čekamo taj izvještaj, htjela bih da mi kažete  
2 da se neka jedinica, koja nije bila u sastavu Vašeg korpusa, zbog nekog razloga  
3 zatekla u zoni Vašeg korpusa, da li biste o tome pisali u izvještajima koje ste  
4 slali Glavnom štabu? Govorimo, dakle, o izvještajima koje ste slali Glavnom  
5 štabu.

6 O: Glavnom štabu šaljem izvještaje sve šta s... što se dešavalo u zoni  
7 korpusa. 'Nači, koja god je jedinica ili dio komande, ja izvijestim gdje se on  
8 nalazi u... šta, jel /sic/ bilo je i da prolaze kroz moju zonu. Onda sam dužan da  
9 ih propratim i da izvijestim da je prošla kolona 1. korpusa, koja je išla negdje  
10 u Sarajevski korpus, i slično.

11 P: Pred nama je izvještaj od 23.03.1995.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Moliću da pogledamo sada drugu stranicu  
13 izvještaja. Na samom dnu stranice u verziji na B/H/S-u je onaj dio koji me  
14 zanima. Govori se o jedinici Drinskog korpusa, 10. diverzantskom odredu i  
15 policijskim jedinicama.

16 PREVODILAC: Jedinicama milicije, ispravka prevodioca.

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

18 P: Recite da li je moguće da je 2. diverzantski odred ili jedinica  
19 djelovala u Vašoj zoni, a da Vi to niste spominjali u svojim izvještajima koje  
20 ste slali Glavnom štabu.

21 O: A ovdje se radi o 10. diverzantskom odredu, to je jedinica Glavnog  
22 štaba. I ona je meni, kao i ove druge jedinica, poslate su u pomoć jer je bila  
23 kritična situacija na Majeveci. Bez ovih jedinica, posebno i bez ove jedinice  
24 policije - ovdje kaže "milicije", misli se na civilnu policiju - teško da bi  
25 mogli da ove položaje o...odbranimo i da vratimo izgubljenu teritoriju.

26 Kod dolaska u moju zonu, oni se meni pretpotčinjavaju. Znači, u moju  
27 komandu, s tim što jedinica milicije ima svoga... policija ima svoga koma'danta,  
28 al' se ko... sa mnom koordinira dejstvo i postavlja se na pozadinsko obezbjeđenje  
29 moje, logistiku.

30 P: Da li biste nam mogli pojasniti kakva je bila situacija u tom

1 trenutku? Dakle - samo trenutak - možete li ponoviti šta ste nam rekli u ovoj  
2 zadnjoj rečenici, ovo gdje ste govorili o policiji, tj. miliciji?

3 O: Ranije sam već rekao, a... u uslovima kada nije proglašeno ratno  
4 stanje, Glavni štab ne komanduje jedinicama policije, ve... nego to vrši ministar  
5 unutrašnjih poslova. Ova jedinica je, po odobrenju ministra unutrašnjih poslova,  
6 došla na ispomoć mojim jedinicama na Majeveci. Ona nama sadejstvuje na onom  
7 pravcu na kojem ja njoj odredim. Ali koliko će se zadržati, kad će se vratiti i  
8 način komandovanja moj... nije u mojoj nadležnosti.

9 Ja sam preuzeo samo da... da ga ukomponujem u borbena dejstva i preuzeo  
10 sam logistiku, odnosno da ih snabdijevam hranom, municijom i sanitetski da ih  
11 zbrinjavam. Da je bilo proglašeno ratno stanje, oni bi automatski postali dio  
12 oružanih snaga i prema njima izdavala bi se ista naređenja kao i vojsci. Ovdje,  
13 oni su mogli poslije dva dana da kažu: "Mi idemo na drugi zadatak," i ja ne bih  
14 mogao da ih zadržim.

15 P: Da se vratimo na ono što nas je konkretnije zanimalo. Mi vidimo da  
16 ste Vi tu sastavili ovaj izvještaj da su te jedinice stigle. Kada je tu riječ o  
17 10. diverzantskom odredu, recite, oni kada su stigli, da li se moglo nekako  
18 uopće dogoditi da Vi Glavni štab o tome ne obavijestite?

19 O: Jedino ako su neš... došli u civilnim odijelima. A to je jedinica koja  
20 je regularna jedinica, bez obzira što su diverzanti. Oni su najavljeni, dočekani  
21 su, uvedeni su u borbu na j... na određenom pravcu, dobili su svoje specifične  
22 zadatke. Ne bi smjelo da dođe bez mog odobrenja. /sic/

23 P: Da li ste Vi bili obavezni da obavijestite Glavni štab o njihovom  
24 dolasku?

25 O: U ovom slučaju, njih je i poslao Glavni štab, i ja sam obavijestio da  
26  
27  
28  
29  
30

1 su stigli i da su uvedeni u borbu. Normalno, da je to jedan vojnički redosled  
2 događanja. U ovom slučaju i Glavni štab je bio u kritičnom stanju, dok je poslao  
3 ovu jedinicu koja nije, faktički, jedinica ofanzivna. Ona je specijalna  
4 jedinica. Al' nije imao šta drugo da mi pošalje.

5 P: Da pređemo na jednu drugu temu. Recite kakav je bio odnos između  
6 Vojske Republike Srpske i UNPROFOR-a na početku samog rata, 1992. godine.

7 O: Pa, odnosi između UNPROFOR-a i... i Vojske Republike Srpske su  
8 varirali, zavisno o tome jesu li bili neutralni ili su totalni bili pristrasni,  
9 na strani Armije Bosne i Hercegovine. U početku su bili sasvim korektni, pa  
10 poslije, čak se i UNHCR uključio u neke aktivnosti koje nisu primjerene  
11 humanitarnoj organizaciji.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Htjela bih Vam sada pokazati dokument  
13 5D763. Riječ je naređenju koje je uputio Glavni štab Vojske Republike Srpske.  
14 Dokument se odnosi na UNPROFOR, a datum je 22.11.1992. godine.

15 P: U drugom i trećem stavu možemo vidjeti koji je stav bio Vojske  
16 Republike Srpske; to je, dakle, navedeno u samom naređenju, u posljednjoj  
17 rečenici tog trećeg stava: "Možemo vidjeti da nemaju ništa protiv kontrole  
18 svakog konvoja ili pojedinačnih motornih vozila, kao i prostorija i objekata  
19 koje oni koriste."

20 Da li znate zbog čega je vršena takva kontrola?

21 O: N... ja sam vidio to na televiziji i posle je došlo u izvještaju  
22 Glavnog štaba da su pronašli m... oružje i municiju u konvoju koji je vozio

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 humanitarnu pomoć za Srebrenicu i za Sarajevo. I onda je došlo do pada ugleda  
2 UNPROFOR-a, ne samo kod vojske, nego i kod naroda, pa je bilo situacija čak i  
3 narod, da su neke žene izašle pa bacale kamenje na vozila, i tako dalje. I ovaj,  
4 onda je održan sastanak sa komandom UNPROFOR-a, te su se dogovorili da na  
5 određenim punktovima mogu se prekontrolisati vozila, da bi se otklonila svaka  
6 sumnja da oni prevoze sredstva koja ne bi smjeli.

7 P: Spomenuli ste ugled te organizacije, koji je bio narušen u očima  
8 naroda.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da sada pogledamo drugu stranicu  
10 ovog dokumenta. U točki 5 možemo vidjeti da ovo naređenje govori ono što se  
11 radilo.

12 P: Jesu li vojne vlasti bile nadležne se pobrinu da se takve aktivnosti  
13 ne ispoljavaju? Tu mislim na aktivnosti civilnog stanovništva.

14 O: Ovdje piše jasno, ovaj: "Preko organa vlasti i SUP-a, u zonama  
15 odgovornosti korpusa, obezbijediti da stanovništvo ne ispoljava negativne  
16 postupke i radnje prema predstavnicima međunarodnih institucija."

17 Ovdje nas komandant... vjerovatno je i MUP dobio svoj dio zadatka,  
18 vjerovatno su i vlasti civilne, preko lokalnih vlasti poslale upozorenje, a  
19 ovdje i komandant nama daje u zadatak da, i pored toga, kontaktiramo sa MUP-om  
20 i civilnim vlastima, da se preventivno djeluje da ne bi samovoljni ispadi  
21 pojedinih civila spriječili prolazak konvoja. Narod je bio ogorčen.

22 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zamoliću da Vam se sada prikaže dokument  
23 5D764. Riječ je o dokumentu koji je Glavni štab Vojske Republike Srpske poslao

24

25

26

27

28

29

30

1 svim korpusima. Mene zanima pretposljednji pasus na prvoj stranici u verziji na  
2 engleskom. Tu se govori o... Riječ je, zapravo, o zadnjem dijelu. To je prvi  
3 paragraf na trećoj stranici verzije na B/H/S-u.

4 P: Prema onome što piše u ovom pasusu: "Komande korpusa trebaju poduzeti  
5 mjere da se pravilno objasni pripadnicima vojske i građanima, zbog čega se  
6 konvoji humanitarne pomoći u organizaciji UNPROFOR-a propuštaju."

7 Ovaj je dokument bio poslat i Vašem korpusu. Da li ste se i Vi morali  
8 baviti takvim pitanjima?

9 O: N... ja sam imao sretnu okolnost da su rijetki konvoji prolazili preko  
10 moje teritorije. A ovdje sam obaviješten vjerovatno kao susjed Drinskog korpusa,  
11 da vidim s kojim oni problemima se susreću.

12 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Sada bih željela da se ponovo vratimo na  
13 događaje iz 1995. godine. Pokazaću Vam još jedno naređenje Glavnog štaba, od 12.  
14 marta 1995. Riječ je također o dokumentu koji je upućen svim korpusima. Ovdje je  
15 riječ o dokumentu 5D852. Ja se izvinjavam, časni Sude.

16 P: Molim Vas da pogledate prvi stav u ovom dokumentu. /.../

17 Već ste nam rekli da se odnos sa UNPROFOR-om mijenjao, da je varirao.  
18 Koliko Vi znate, da li je ovo odraz općenito odnosa prema UNPROFOR-u 1995.  
19 godine?

20 O: Nažalost, ovaj, u 1995. je bio taj odnos pao baš na niske grane, da  
21 kažem, ovaj, upravo zbog raznih zloupotreba i neravnopravnog tretmi...tretiranja i  
22 Armije BiH i Vojske Republike Srpske, odnosno civilnog stanovništva. Dešavalo se  
23 da su oni počeli da šalju humanitarnu pomoć i na teritoriju Republike Srpske,

24

25

26

27

28

29

30

1 ali je bilo slučajeva da su... da je stanovništvo odbilo da primi tu pomoć,  
2 razočarano što je ona... nije ni 10% u odnosu na pomoć koja se pruža stanovništvu  
3 na teritoriji koju kontroliše vojska Federacije... odnosno, Armije BiH, Bosne i  
4 Hercegovine.

5 P: Ako pogledate paragraf 2, gde se govori o krivičnim delima koja su  
6 počinjena protiv UNPROFOR-a, pripadnika UNPROFOR-a.

7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da sada pređemo na stranicu 2 na  
8 engleskom i da pokažemo svedoku dno ove prve strane, a onda da pređemo na drugu  
9 stranu. Vidimo da je u toku istraga i krivično gonjenje protiv ovih kriminalaca.

10 P: Koliko je Vama poznato, da li je ovo jedino naređenje ove vrste koje  
11 ste Vi primili za vreme rata ili je bilo i drugih sličnih?

12 O: Ovo je bilo ov... baš drastično, ali upozorenja je bilo i... u više  
13 navrata i... i ranije.

14 P: Rekli ste da konvoji nisu prolazili kroz Vašu teritoriju. Bez obzira  
15 na to, da li ste Vi imali ikakvih kontakata sa humanitarnim organizacijama?

16 O: N...nije bilo, rijetki su bili prolasci, ali sam imao druge humanitarne  
17 organizacije. Imao sam Komesarijat za izbjeglice na svojoj teritoriji, imao sam  
18 Međunarodni komitet Crvenog krsta, koji je časno izvršio svoju, ovaj, misiju, a  
19 bili su neki Ljekari bez granica, itd.

20 A bilo je i pokušaja i tu da im se... Znae kad kriminalci u... u određenim  
21 momentima smatraju da su dobili odobrenje da se bave kriminalom, kad vide opšti  
22 stav, ovaj, negativan prema nekoj instituciji. Tako su i kod mene bili oteli

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vozilo, to je bila jedn... jedna, ovaj, terensko vozilo me... Međunarodnog komiteta  
2 Crvenog krsta, i oni su mene isti dan obavijestili, i poslije dva dana smo našli  
3 ga u... na zabačenom dijelu Majevice, već prefarbano u drugu boju. Mi smo to  
4 vozilo oduzeli i vratili Međunarodnom komitetu.

5 Mislim da je ovdje zloupotrijebljeno, ovaj... Ako su bili ljuti na  
6 UNPROFOR ili na... ovaj, UNHCR, nisu imali nikakvog razloga prema Međunarodnom  
7 komitetu Crvenog krsta, jer oni su stvarno bili neutralni. Istinski.

8 P: Spomenuli ste ukradena vozila, vozila Međunarodnog komiteta Crvenog  
9 krsta. Vaš stav prema ovom delu, da li su takav stav imali i drugi pripadnici  
10 Vojske Republike Srpske?

11 O: U načelu je tako bilo. Ja n... bilo je, evo vidite, i kod mene  
12 pojedinaca koji su iskakali iz toga, ali to su kriminalni elementi protiv kojih  
13 se preduzimaju i određene aktivnosti, propisane zakonom. Ako mislite... da li  
14 mislim i na suprotnu stranu, na Armiju Bosne i Hercegovine, nismo bi... ni ja  
15 lično nisam bio ubijeđen da oni to u potpunosti poštuju.

16 P: Govorili ste o ukradenim vozilima, koja su bila ukradena od MKCK i  
17 koja su bila prefarbana u drugu boju. Da li bi se i obrnuto dešavalo, kada bi,  
18 recimo, obična vozila ofarbali u belo da bi se pokazalo da se radi o nekoj  
19 humanitarnoj organizaciji, a ustvari se radilo o vojnim vozilima?

20 O: A to je propis na, ovaj, Ženevskoj konvenciji i pravilima ratovanja.  
21 To se vojnički sankcioniše.

22 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da Vam sada pokažem dokazni  
23 predmet 5D1002. Ovo je naređenje od 5. novembra 1992. godine, gde se precizno  
24 govori o situaciji kada su vozila UN-a bila upotrebljavana za nešto drugo.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li se sećate da li je ovo naređenje bilo na snazi 1995. godine?

2 O: O zabrani prefarbavanja vozila je bilo na snazi.

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Sada ću Vam pokazati dokument Armije  
4 Bosne i Hercegovine. To je 5D1358.

5 P: Pročitajte dokument u sebi. Da li ste imali priliku da vidite ovakve  
6 stvari od strane Armije Bosne i Hercegovine?

7 O: Pa, ovaj dokument prvi put vidim. Ali što je interesantno ovdje, oni  
8 ne zabranjuju da se prefarbava, nego da se javno prikazuje, što do... navodi  
9 zaključak da su oni, da je Armija Bosne i Hercegovine masovno koristila takav  
10 način maskiranja jer se na takve letilice nije otvarala vatra. A ovdje  
11 upo...upozorava da se to ne smije prikazivati na televiziji jer nanosi štetu, a  
12 nije napisao ovdje da se zabranjuje prefarbavanje, ni upotreba takvih letilica i  
13 vozila.

14 P: Već ste spomenuli MKCK i Vaše kontakte sa njima, iz VRS-a. Podređene  
15 jedinice, koje su bile podređene Glavnom štabu VRS-a, to jest kontakti ili odnos  
16 sa MKCK-om, da li je to bilo bilo čim regulisano u smislu nekim naređenjem?

17 O: Na samom početku rata je došlo naređenje vezano za to i upoz... i  
18 dobili smo i u... ovaj, da proradimo i sa svim vojnicima i starješinama odredbe iz  
19 Ženevske konvencije i... Ovo što se tiče moga korpusa, u mjestu lociranja komande  
20 korpusa, bio je taj neki njihov regionalni *office* Crvenog krsta, a u svim ovim

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 drugim mjestima imali nek... svoje ispostave. I mi smo sa njima imali redovne  
2 kontakte. Ja sam imao oficira za vezu, bio je potpukovnik Dmitrović, profesor  
3 doktor sociologije, koji je bio u stalnom kontaktu, a planom je jednom mjesečno,  
4 oni su dolazili na sastanak lično sa mnom. Oni su to zvali "čaj kod generala",  
5 gdje smo mi, na licu mjesta, razrješavali eventualne probleme koje su oni imali  
6 u svome radu.

7 Ja stvarno sam zahvalan na trudu i pomoći koju smo... oni nama pružili.

8 P: Spomenuli ste naređenje izdato na početku rata.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da Vam pokažem dokument 5D1001.

10 Ovo je naređenje koje potiče od Glavnog štaba. Datum je 30. oktobar 1992.  
11 godine.

12 P: Da li prepoznajete ovo naređenje?

13 O: Prepoznajem, to je to naređenje o kojima /sic/ sam govorio.

14 P: Da li je ovo naređenje ostalo na snazi tokom čitavog rata?

15 O: Jeste.

16 P: Spomenuli ste oružje i municiju koja je bila prevezena u konvojima.

17 Želim da Vam pokažem kratak odlomak video snimka koji je napravio BBC.

18 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ovo je 5D1391. Molim da pokažemo ovaj  
19 video.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Gleda se video snimka]

2 "REPORTER: [simultani prevod] Humanitarni konvoj UN-a je zaustavljen na  
3 kontrolnom punktu u kraju Ilidža, koji je bio pod kontrolom bosanskih Srba.  
4 Nosio je brašno koje je bilo ukrcano na aerodromu u blizini sela Butmir, koje je  
5 bilo pod kontrolom Muslimana. Neprijavljena municija je otkrivena između paleta  
6 hrane i dna kamiona. Srpski vojnici su našli više od 5.000 komada municije za  
7 puške i teške automatske puške.

8 Srbi su reagovali na ovo sa jednom teorijom /?reagovali na ovo bijesno/.  
9 Francuski glavnokomandujući tog segmenta, koji je pratio konvoj, je ostao sa  
10 Srbima u Ilidži nekoliko sati kasnije, dok su zvaničnici UN-a pretresali  
11 aerodrom. U magacinu gde se držala pomoć našli su još municije i eksploziva.

12 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Ja sam smatrao da je to vrlo  
13 neprijatno i tužno da bi bilo ko pokušao da koristi humanitarnu misiju  
14 Ujedinjenih nacija u pokušaju da krijumčari municiju.

15 REPORTER: [simultani prevod] UNHCR kaže da im je žao zbog tog incidenta,  
16 ali u ratnoj situaciji takve stvari mogu da se dese s vremena na vreme, a sve  
17 strane imaju interes da pokušaju na bilo kakav način da prevoze takve strane.

18 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Šta je moguće?

19 NEPOZNATA GOVORNICA: [simultani prevod] Mislím da je sve moguće?

20 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] Mislíte, nabavka oružja preko  
21 vaših kamiona je nešto što je moguće?

22 NEPOZNATA GOVORNICA: [simultani prevod] Pa, prilično je teško, zato što  
23 imamo prilično stroge kontrolne postupke, ali ovo očigledno pokazuje da ne  
24 možemo da ostavimo ove kamione same ni za pet minuta.

25

26

27

28

29

30

1           REPORTER: [simultani prevod] Nejasno je. Ovaj incident, iako UNHCR zbog  
2 njega žali, može da nanese neviđenu štetu njihovim operacijama pomoći, od kojih  
3 se mnoge oslanjaju na dobru volju i saradnju bosanskih Srba. Njihove vođe su  
4 nekoliko puta optužile UN da snabdeva Muslimane oružjem.

5           Na tuce tih konvoja pomoći su prelazili srpske linije u Bosni svaki dan.  
6 Sada srpski političari, nažalost kažu da će morati da kontrolišu te punktove i  
7 moraće pretraga biti strožija nego što su oni hteli.

8           NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] To je suviše loše /?šteta/, zato  
9 što zbog toga konvoji ostaju duže na kontrolnim punktovima, a za sada mi ne  
10 možemo da uradimo ništa više, zato što sada mislimo da u ovom trenutku  
11 humanitarnu pomoć treba deliti strogo od političke strane.

12          REPORTER: [simultani prevod] Dok čekaju ishod svoje istrage za ovo  
13 oružje koje su našli, zvaničnici humanitarne pomoći UN-a kažu da će oni pojačati  
14 svoje mere sigurnosti da pokušaju da dovedu do toga da se ovako nešto nikada ne  
15 ponovi."

16          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Čekam da se završi prevod videa.

17          SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Moramo da zaustavimo ovde. Izvinjavam  
18 se zbog toga što sam imao uključen mikrofoni.

19          G. THAYER: [simultani prevod] Predsedniče, hvala Vam.

20          Mi sada pretpostavljamo da je datum ovog videa 8. april 1993.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, hvala Vam. E sad, dok smo već  
2 kod toga, tokom glavnog ispitivanja gospođe Fauveau, ja mislim da je ona  
3 postavila dosta pitanja o temama koje smatram da Tužilaštvo ne osporava. Ovo se  
4 ne odnosi samo na nju i na ovog svedoka, već i na druge svedoke.

5 Ako ima nekih mesta o kojima vi možete da dođete do nekakvog sporazuma,  
6 to bi nama bilo jako puno od pomoći, zato što ćemo time skratiti vreme i izbeći  
7 ćemo to da postavljate pitanja zato što nešto uopšte nije bilo pokrenuto. Tako  
8 da ja vas pozivam da se dogovorite, a vi to možete prihvatiti, ali ne morate.

9 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možemo sada da se vratimo na 25:55 na  
10 ovom videu.

11 [Gleda se video snimka]

12 "REPORTER: [simultani prevod] Političari bosanskih Srba nažalost kažu da  
13 će morati da sprovode strožije kontrole na punktovima i da će pretrage biti  
14 mnogo strožije nego što su želeli.

15 NEPOZNATI GOVORNIK: [simultani prevod] To nije dobro, zato što će zbog  
16 toga konvoji biti duže na kontrolnim punktovima. Za sada..."

17 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

18 P: Generale, da li prepoznajete ovog čoveka?

19 O: Da, ovo je dr. Koljević, član Predsedništva.

20 P: Možete li da nam kažete kakav je on bio predsednik?

21 O: On je bio član Predsedništva i Bosne i Hercegovine, a bio je i član  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Predsedništva Republike Srpske posle. A mi smo obaviješteni da je on bio zadužen  
2 za međunarodne i humanitarne organizacije u Vrhovnoj komandi.

3 P: Želim sada sa Vama da govorim o situaciji sa UNPROFOR-om, krajem maja  
4 1995. godine. Sećate li se jednog incidenta u odnosu na UNPROFOR krajem maja  
5 1995. godine?

6 O: Ne znam o kome se incidentu radi, moraćete mi pomoći. Bilo ih je  
7 više.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da Vam pokažem dokument P2669A. Da  
9 svedoku pokažemo paragraf 1.

10 P: Govorimo o pripadniku UNPROFOR-a koji je zarobljen. Da li Vas to  
11 podseća na nešto?

12 O: A ovo je jedna loša odluka. Ona je bila izazvana bombardovanjem naših  
13 položaja i ovde je komanda Glavnog štaba naredila da preuzmemo dio zarobljenih  
14 pripadnika i da ih razmještim...razmjestimo u svojim reonima i da ih bezbjedno, da  
15 im garantujemo bezbjednost u našim prostorima. Moja komanda je dobila 27  
16 pripadnika.

17 P: Znete li gde su zarobljeni ovi pripadnici UNPROFOR-a?

18 O: Nisu zarobljeni na mojoj teritoriji, oni su došli negde iz reona  
19 Sarajevsko-romanijskog korpusa, a ja nisam želio da ih vodim u logor ratnih  
20 zarobljenika, pa sam ih rasporedio u svoju artiljerijsku jedinicu, da budu tamo  
21 s mojim vojnicima.

22 P: Koliko dugo su ovi pripadnici UNPROFOR-a ostali u zoni Vašeg korpusa?

23 O: Kratko. Ja mislim pet do sedam dana.

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim svedoku da pokažem dokazni predmet  
2 5D1335. Ovo je naređenje koje potiče od predsednika Karadžića, a odnosi se na  
3 oslobađanje 120 ljudi koji su bili zarobljeni. A datum dokumenta je 2. juni  
4 1995. godine.

5           P: Ono što mene zanima je ovaj komentar koji je unesen rukom - nažalost,  
6 nije preveden na engleski - i tu se kaže...

7           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da pokažemo dokument na B/H/S-u i  
8 onda se to vidi.

9           P: Ono što me iznenađuje: zašto se kaže da je ovo hitno i da se upućuje  
10 samo na ličnost generala Tolimira?

11          O: I mene iznenađuje.

12          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim sada da Vam pokažem dokument  
13 5D1337.

14          P: Nalog je upućen Vama i svim korpusima, uključujući i Vaš.

15          O: Pa, evo, vidite ovdje nije samo na ličnost Tolimira, evo komadant  
16 /sic/ se oglašava sa svojim naređenjem; znači, i on je upoznat. Ovdje piše da ja  
17 predam dvadeset šet...šest zarobljenika, a primio sam 27. Jedan je bio bolestan,  
18 pa je... pa smo ga smjestili u bolnicu. I on je već ranije otišao.

19          P: Osoba koja je upućena u bolnicu, o kojoj bolnici govorimo? Gde je  
20 upućen?

21          O: Pa, prvo v... prvo je bila... taj pripadnik je bio pregledan od vojnog  
22 ljekara, onda smo ga prebacili u civilnu bolnicu u Bijeljini. I odatle je  
23 prebačen dalje u bolnicu UNPROFOR-a.

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Molim da pogledate paragraf 2.
- 2 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Na engleskom je to na drugoj stranici.
- 3 P: Ovde se govori o zarobljenicima koji su bili u zoni Drinskog korpusa.
- 4 Bilo ih je šest koji su bili u bolnici Glavnog štaba, a pet je bilo u garnizonu
- 5 Vlasenica.
- 6 O: Da.
- 7 P: Da li znate šta se desilo s tim ljudima?
- 8 O: Pa razmjenje... Predati su i kao i svi -
- 9 P: Da li bilo šta znate o tome?
- 10 O: Svi su predati. Svi su predati, ovaj, ovom istom prilikom.
- 11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Želim da Vam pokažem 5D1338.
- 12 P: Možete li da nam kažete kakav je ovo dokument?
- 13 O: Ovo je zapisnik pisan rukom, kojim je moj oficir predao pripadnike
- 14 UNPROFOR-a. Ja sam mu naredio da se ne vraća bez pismenog dokumenta. A pošto
- 15 nisu imali uslova tamo i nisu htjeli da prave... da kucaju na mašinu onda - pošto
- 16 je to bilo na graničnom prelazu - onda je on to napisao rukom i n...nije smio meni
- 17 da se vrati bez potvrde da je predao ispravno.
- 18 Kao što vidite, ovdje je njihova oprema i naoružanje.
- 19 P: Rekli ste da je to bilo na prelazu, međutim kada se pogledaju imena,
- 20 vidi se da se radi o kasarni Karakaj-Zvornik. Mislim da u prevodu na engleski
- 21 nedostaje riječ "Zvornik". Da li se sjećate...
- 22 O: Ne zn... tačno...
- 23 P: ... da su oficiri iz Vaše zone bili odvedeni u Zvornik?
- 24 O: Otišli su prema Zvorniku, ali ja sam razumio da su na graničnom
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 prelazu predati. Ne mora značit' da j... da sam u pravu, ali to... to je... mislim da  
2 ne mijenja ništa na suštini.

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže druga  
4 stranica dokumenta. To je i na drugoj stranici verzije na engleskom. Ovdje  
5 vidimo nekoliko imena pri dnu dokumenta.

6 P: Među tim imenima, da li prepoznajete neko od njih?

7 O: Pa, ovaj št... ovaj što je predao je moj s...starješina, poručnik Cvijan  
8 Kurtuma iz mog organa bezbjednosti, a ove druge ne znam.

9 P: Da li se sjećate kakva je bila situacija na sarajevskom frontu u junu  
10 1995. godine?

11 O: Mislim da je tamo bila velika ofanziva, iz Sarajeva na položaje naših  
12 snaga, Sarajevsko-romanijskog korpusa, sa ciljem da se spoje sa enklavom  
13 Goražde, a vjerovatno i Srebrenica i Žepa.

14 P: Da li je Vaš korpus imao određene obaveze koje su mu bile nametnute,  
15 vezano za ovu situaciju u Sarajevu?

16 O: Pa, kao što ste videli, na Majevici meni su poslali pomoć, tako sam i  
17 ja poslao prvo, ovaj, jednu laku brigadu, a potom i još jedan bataljon na... na  
18 ispomoć jer je situacija bila kritična. To je normalno u vojsci, da se i... vrši  
19 pregrupusavanje /sic/ i pomoć tamo gdje je najugroženije.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Željela bih da Vam se sada pokaže  
21 dokument 5D1155. Riječ je o naređenju od 15. juna 1995. godine; 1155.

22 5D1165.

23 SVJEDOK: Ovo je to naređenje da pošaljem jedinicu u reon Butile.

24 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

25

26

27

28

29

30



1 P: U točki 2 se navodi i da je Drinski korpus poslao jednu jedinicu u to  
2 vrijeme. Da li je ta jedinica iz Vašeg korpusa bila jedina koja je bila upućena  
3 u zonu Sarajevsko-romanijskog korpusa u to vrijeme? Barem kada je riječ o Vašem  
4 korpusu?

5 O: U ovom naređenju je... samo ide ova bijeljinska laka pješadijska  
6 brigada. Međutim, došlo je i još jedno naređenje, kad se situacija još usložila,  
7 da pošaljem još i jedan bataljon. I to sam morao da ispoštujem, iako i kod mene  
8 nije bilo */sic/* sjajna situacija, al' bilo */sic/* je lakša nego što je bila kod  
9 njih, na platou, gore, Romanije.

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Zamoliću da se sada prikaže dokazni  
11 predmet 5D1217. Stav 1, vidimo komanda 1. krajiškog korpusa. Sada ću zamoliti da  
12 pogledamo drugu stranicu verzije na engleskom. A točka 1 je na dnu prve stranice  
13 na B/H/S-u, tu se spominje da 1. krajiški korpus i Drinski korpus trebaju  
14 poslati jedinicu.

15 P: Na drugoj stranici verzije na B/H/S-u - a to je u verziji na  
16 engleskom tek na trećoj stranici - u točki 3 spominje se ova druga jedinica koju  
17 ste nam maloprije pomenuli.

18 O: Da, situacija je bila kritična i ona je, jedinica, morala što hitnije  
19 da ode gore, da ojača. I bili su veliki gubici na... u... u jedinicama Sarajevsko-  
20 romans...romanijskog korpusa.

21 P: Da li znate gdje je general Milanović /u engleskom transkriptu:  
22 Milovanović/ bio u periodu juli-august 1995.?

23 O: Časni Sude, sa strategijskog */sic/* tačke gledišta, očito da su... da je  
24 Armija Bosne i Hercegovine pokušala da svim raspoloživim snagama popravi svoj  
25 položaj, prije početka mirovnih pregovora, i da smanji procenat teritorije na...  
26 koji se na... koje */sic/* drže pod svojom kontrolom Vojska Republike Srpske. Tako  
27 da su pošli... počeli sa izuzetnim ofanzivnim dejstvima i u reonu Her... i u  
28 Hercegovini i oko Sarajeva - na Majeveci su već krenuli ranije - na Vlašiću, da  
29 bi padom, ovaj... da bi, ovaj, taj signal dobila */sic/* i korpus u Bihaću, koji je  
30 izvršio ispad i zauzeo veliku teritoriju, ovaj, upravo u periodu tog primirja.

1 I onda je general Milovanović morao lično da ode iz, ovaj... u Krajinu, tamo, da  
2 formira jedan IKM.

3 I tamo sam poslao jedan bataljon na ispomoć, ovaj, jer je trebalo  
4 zaustavit' tu ofanzivu koja je pretila, ovaj, da rasiječe teritoriju bosanske  
5 Krajine na dva dijela.

6 Tako da je situacija bila veoma kritična na svim frontovima. A mi smo  
7 očekivali mir. A što je za nas bilo veliko iznenađenje, izgleda da smo previše  
8 vjerovali u njihove namjere, koje su ispoljili svojim potpisom. A oni to  
9 vjerovatno su samo formalno uradili.

10 P: General Milovanović je bio u Krajini, na zapadnom bojištu u Bosni i  
11 Hercegovini. Recite ko je bio načelnik štaba Vojske Republike Srpske.

12 O: Načelnik štaba...

13 P: Dakle, ko je bio načelnik Glavnog štaba Republike Srpske?

14 O: Pa, načelnik štaba je bio general Milovanović. On se nalazio na  
15 teritoriju Republike Srpske. 'Nači, u zoni izvođenja svih borbenih dejstava on  
16 je uvijek načelnik. Nije bio ne... onesposobljen za rad i život. Prema tome, on  
17 je... on je tu i, gdje god se nalazi, on je načelnik štaba.

18 P: Da li znate gdje je u tom periodu, u augustu 1995., se nalazio  
19 general Mladić?

20 O: Pa, ne znam tačno, al' mislim da je jedno vrijeme bio na nekim  
21 pregovorima i... ovaj... ali, u suštini, i on se nalazio tu, u zoni.

22 P: Kada kažete da se "nalazio u zoni", da li pri tom mislite na neku  
23 konkretnu zonu, na šta mislite?

24 O: Časni Sude, svaka komanda ima svoju zonu odgovornosti. Glavni štab je  
25 j... teritorija, čitave Republike Srpske je njegova zona odgovornosti. Znači, kad  
26 je u... na teritoriji Republike Srpske, on je u svojoj zoni. Ja imam zonu korpusa.  
27 Ako sam izašao, onda nisam u zoni. A... a pri... ovaj, koma'dant i načelnik štaba,

28  
29  
30

1 gdje god da su u Republici Srpskoj, oni su na svojoj teritoriji, svojoj zoni.  
2 Jer oni pokrivaju komandnom odgovornošću kompletnu teritoriju Republike Srpske.  
3 To je njihova zona odgovornosti. Ja sam na tu zonu mislio, nadam se da s... da ste  
4 me razumjeli.

5 P: Da li znate da li je general Mladić u jednoj fazi tokom augusta 1995.  
6 bio u Krajini?

7 O: Više se ne sjećam, možda jeste.

8 P: Zamoliću da odgovorite na ovo pitanje, ako možete: jesu li general  
9 Mladić i general Milovanović bili zajedno u Krajini? Da li je Vojska Republike  
10 /?Srpske/ donosila neke važne odluke?

11 O: Kad su se iskomplikovala dejstva u Krajini, onda je... n...nije samo  
12 otišao Milovanović tamo, otišli su i svi njegovi pomoćnik...ci i svi pomoćnici  
13 generala Mladića, pa i on lično, tamo, da na licu mjesta pomogne da se situacija  
14 sredi jer je situacija bila katastrofalna. Padom, ovaj, republike Krajine je o...  
15 zajedničke snage, kombinovane, regularne snage Hrvatske vojske i vojske Armije  
16 BiH, zajedno sa HVO-om, izvršile su jednu opštu ofanzivu na zapadnokrajiške  
17 opštine.

18 I tamo je se bila odlučujuća bitka za opstanak Republike Srpske. Oni su  
19 bili u široj zoni Krajine, a na jednom određenom mjestu n... čitavo vrijeme nisu  
20 bili. Povremeno su se, vjerovatno, sastajali.

21 Ja znam da general Milovanović nije imao dovoljno starješina. Ja sam,  
22 ovaj, poslao svoga pomoćnika za moral, pukovnika Jeličića, da obiđe tu moju  
23 jedinicu koja je pridata tamo, da vidi ima li problema. I poslô sam im i  
24 određenu dopunu sa municijom, sa hranom, a nešto i ljudstva. Međutim, kad je  
25 otišao tamo, ja sam samo dobio telegram ovakav: "Čovek mi taman treba, ja ga  
26  
27  
28  
29  
30

1 kooptiram u svoju komandu i računaj u narednom periodu da je... da je on pripadnik  
2 IKM-a Glavnog štaba." Tako mi je, faktički, zarobio mog pomoćnika.

3 Posle je otišao i pukovnik Beronja; i njega je uzeo sebi.

4 P: Generale, u tom periodu kada je većina oficira Glavnog štaba bila u  
5 Krajini, da li su najvažnije odluke bile donošene u Krajini ili u Crnoj Rijeci?  
6 Molim da mi na ovo pitanje odgovorite samo ako sa sigurnošću znate točan  
7 odgovor.

8 O: Časni Sude, ako je većina... ako je komandant sa većinom svojih  
9 saradnika najodgovornijih na drugoj lokaciji, ko može donositi odluke onda tamo  
10 gdje je sjedište štaba? Tamo nisu odgovorna lica. 'Nači, odluke ako su donošene,  
11 donešene su tamo gdje je mogao da skupi svoje saradnike. A to, oni su u svojoj  
12 zoni, oni mogu da zasjedaju gdje god hoće. I on gdje postavi su... svoju komandu,  
13 tu je komandno mjesto glavno. Onda ono komandno mjesto koje je bilo u Crnoj  
14 Rijeci je... rezervno postaje. Uvijek se kaže - komanda je tamo gdje je komandant.

15 P: Imam još samo nekoliko pitanja za Vas. Jeste li znali da su se vodile  
16 borbe oko Srebrenice? Kada ste saznali za borbe oko Srebrenice?

17 O: Časni Sude, ja moram sa žaljenjem da kažem da nisam znao da se uopšte  
18 planirala ova operacija. Iako se nalazi u mom susjedstvu, ja sam na određen  
19 način bio i iznenađen i uvrijeđen. A borbena dejstva kad su počela, čula se,  
20 ovaj, n... intenzivna artiljerijska dejstva, i ja sam naredio mom operativnom  
21 oficiru da zovne operativni centar Drinskog korpusa, da pita o čemu se radi,  
22 pošto se to čuje kod nas. Dobili smo izvještaj da su to redovne aktivnosti.

23 Posle jedno dva d... do tri dana bila tišina. I onda je ponovo, još žlašćom  
24 snagom, krenulo, da bi mi na televiziji odjednom saznali da... da se radi o  
25 operacijama Srebrenici /sic/ i tad je prikazan i... i general Mladić, itd.

26

27

28

29

30

1 Tako da, ovaj, mi n... uopšte nismo bili informisani o ovoj aktivnosti, što nije u  
2 duhu vojničkoga reda i, ovaj, i obaveštavanja.

3 P: U toku ovog perioda, jula 1995., jeste li imali kontakata sa  
4 generalom Miletićem?

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Ali prije nego što nam odgovorite, na  
6 strani 43, u redu 24, svjedok je spomenuo ime generala Mladića.

7 P: Dakle, moje pitanje je bilo jeste li imali tokom tog perioda, jula  
8 1995., kontakte sa generalom Miletićem?

9 O: Ja sam juče rekao, malo u šali, ovaj, da je... bile su rijetke prilike  
10 kada je general Miletić odlazio iz Glavnog štaba. Pošto su se kod njega  
11 skupljale te informacije, on je pravio i izvještaj, itd., svi drugi su mogli  
12 negdje da idu, a on je uvijek bio vječiti dežurni tamo. Tako kad nikoga nije  
13 bilo, njega smo mogli naći.

14 I ja sam upravo u tom periodu imao problema - a vi ste vidjeli u jednom, onom,  
15 izvještaju da sam.. da mi je jedna jedinica zarobljena u reonu Lisača i trebao sam da  
16 izvršim razmjenu sa korpu... drugom... 2. korpusom iz Tuzle, Armije Bosne i Hercegovine. A  
17 bilo je na...namijenjeno... ra...rečeno, kao što smo i ranije, koliko ko ima zarobljenika;  
18 bez brojanja mi smo to razmjenjivali i mogu da kažem da smo stvarno tokom čitavog rata  
19 imali izuzetno korektnu saradnju, iako smo bili neposredni protivnici.

20 Međutim, ovo je došao neki mladi koma'dant , pošto je dotadašnji, ovaj, general  
21 Šadić Hazim, koji se sa mnom tajno sastao na liniji razgraničenja, bio smijenjen i ovaj da  
22 se dokaže, on je i preduzeo te akcije gore na Majeveci; zove se Deliće Sead. Ovaj, ja... on  
23 je odbio sada, kad je s... čuo da ne'am dovoljno u Batković /sic/ jer ja sam, ovaj, u tri  
24 navrata potpuno ispraznio Batković i zatvorio ga, predao sam sve zarobljenike, bez obzira  
25 na recupro...reciprocitet. Ovog puta, pošto nisam imao dovoljno, on je odbio da razmijeni...

26 P: Zamoliću da malo sporije govorite...

27 O: Dobro.

28 P: ... jer ne ulazi na pravilan način u zapisnik ovo što govorite.

29 O: Dobro.

30 P: Tu piše "Patković", a mislim da ste Vi nešto drugo rekli; ili "Petković".

1 O: Batković, Batković.

2 Časni Sude, zanesem se malo, izvinjavam se.

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Mislim da svjedok nije rekao da "nije u  
4 posjedu imao Batković", nego nešto drugo.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, pitajte ga direktno to pitanje,  
6 izvolite, gospođo Fauveau.

7 SVJEDOK: Čas... ja ću da odgovorim, časni Sude, nema potrebe da me pita  
8 gospođa Fauveau.

9 Batković jeste bio na mojoj teritoriji, ali sam ga tri puta potpuno  
10 ispraznio i zatvorio. I nisam imao dovoljno sada zarobljenika da r... bi  
11 recipročno za mojih 90 ljudi predao 90. I onda sam zato nazvao Glavni štab, i  
12 javio mi se general Miletić, sa zahtjevom da mi se stavi na raspolaganje 90  
13 ljudi za razmjenu. I ja sam ga i pitao kako teku borbena dejstva, a on mi je  
14 ogorčeno rekao da niko ga ništa ne izvještava, ima problem jer ga stalno zovu iz  
15 Vrhovne komande dokle se stiglo, šta je urađeno, a on ne zna šta da kaže.

16 Ja sam ga zamolio da me spoji sa generalom Mladićem, što je on i učinio.  
17 Nažalost, general Mladić je rekao da nemaju zarobljenika i nije imao vremena da  
18 razgovara više sa mnom, ovaj, prekinuo je vezu.

19 Ja sam zamolio generala Miletića da me spoji sa generalom Krstićem, jer  
20 on je izvodio operacije; to je bila korpusna operacija. Izgleda da su oni bili  
21 na istom mjestu u tom momentu, jer iste riječi mi je rekao i Krstić, što je  
22 rekao i general Mladić, kako nema zarobljenika i da ja gledam svoja posla i... i  
23 on me... i on se isključio. A ja sam mu rekao: "Pa, kako je moguće da nemaš  
24 zarobljenika, a čitava divizija je ispred tebe?" Nije htio da komentariše.

25

26

27

28

29

30

1 Pošto je ostao, kao posrednik, general Miletić na vezi, ja sam ga pitao  
2 i, ovaj: "O čemu se ovdje radi? Jesu ovi ljudi normalni?" On mi je rekao da  
3 njega ništa po tom pitanju ne pita /sic/, jer on stvarno nema pojma o čemu se  
4 radi i šta se to radi tamo. Mene je to začudilo, al' kako su i mene kratko i  
5 jasno otkačili sa veze, ja sam razumio da oni baš nikoga i n...ne izvještaju nit'  
6 koga pitaju.

7 A ja sam onda rekao gospodinu generalu Miletiću: "Pa šta meni preostaje,  
8 već jedino da idem sam da zarobim."

9 Da.

10 P: Moliću, generale, s obzirom da je pauza sada na redu, samo jedno  
11 pitanje prije toga.

12 Kada Vam je general Miletić rekao da on nema nikakvih saznanja o tome  
13 šta se događa, da li ste posumnjali u to da on govori istinu ili ne? Da li ste,  
14 dakle, pomislili da on možda ne govori istinu?

15 O: Pa, obzirom da je bila korpusna operacija, a i koma'dant Glavnog  
16 štaba je bio tamo, ja sam pomislio da oni direktno izvještavaju Vrhovnu komandu,  
17 al' me opet čudilo kad general Miletić kaže da od njega traže informaciju. Ovaj,  
18 on je bio toliko ogorčen i uzbuđen, ovaj, da sam ja shvatio da je on potpuno  
19 iskren. On je bio između dvije vatre, znate - zahtjev od Vrhovne komande, a  
20 nedobijanje informacija odakle je trebao da dobije.

21 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Vrijeme je za pauzu. Trebaće mi još 15  
22 minuta nakon pauze.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ići ćemo na pauzu od 20 minuta koja  
24 počinje sada. Hvala.

25 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

26

27

28

29

30

1 ... Početak pauze u 12.02h  
2 ... Sjednica nastavljena u 12.25h  
3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.  
4 Izvolite sestti.  
5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau, izvolite. I završićemo  
6 u jedan i petnaest.  
7 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.  
8 P: Generale, ja ću ponoviti moje poslednje pitanje, pre pauze, i molim  
9 Vas da sporije govorite, zato što to nije tačno zabeleženo u transkriptu.  
10 Kad ste imali taj razgovor sa generalom Miletićem u julu 1995. godine,  
11 da li ste imali ikakve sumnje u vezi njegove iskrenosti kada Vam je rekao da on  
12 ništa ne zna?  
13 O: Nisam imao nikakve sumnje jer sam osjetio po njegovom glasu da se... da  
14 se on nalazi u veoma nezgodnoj situaciji, jer ga Vrhovna komanda pritiska stalno  
15 da dâ izvještaj šta se dešava, a njemu ne dostavljaju izvještaje.  
16 P: Kad su Vam general Krstić i general Mladić rekli da nema zarobljenika  
17 i kad je general Miletić Vama rekao da on ništa ne zna, šta ste Vi uradili?  
18 O: Ja sam njemu rekao: "Meni jedino preostaje da odem sâm pa da  
19 zarobim." A on je rekao: "Ja ti to ne mogu narediti, ali ispada tako." E, onda  
20 sam mu ja rekao: "Možete... možeš li ti da obavijestiš Zvorničku brigadu da ću ja  
21 poslat' bataljon policije u pogranični onaj dio, da i ja sebi zarobim?" A on je  
22 rekao: "To ti mogu riješiti i računaj da je riješeno. Možeš odma' početi sa  
23 pripremama."  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Na osnovu toga, ja sam naredio komandantu bataljona policije da sa jednom četom  
2 ode da se javi u pogranično selo Pilice, i da... mislio sam, da čuje tamo gdje ima  
3 zarobljenika da ih uzme, ako ne - da blokira neki reon gdje s... gdje znaju da ih  
4 ima da... da se oni predaju. Jer mi nismo imali problema ranije s time.

5 P: Pre nego što se pozabavimo detaljima, kako ste znali da baš u tom  
6 sektoru ima zarobljenika?

7 O: Nisam znao. Ja nisam znao, ovaj, ja sam poslao u pogranični dio da se  
8 jave, jer je to red kad ulazi se u tuđu teritoriju, i da traže onda informaciju  
9 ima li negdje i, ako nema, ako se nalaze u nekom reonu šume, naredio sam:  
10 "Blokiraj šumu, uzmi megafon i reci da je to policija Istočno-bosanskog korpusa  
11 i da se predaju."

12 Jer ranije smo imali vrlo brze razmjene. Kod nas su bo... bili po sedam do  
13 deset dana zarobljenici, mi se sa... komisije se sastanu i mi odma' razriješimo  
14 to. Tako da nije bilo problema, ovaj, kad su u nezgodnoj situaciji da se oni  
15 predaju. Do tada nije bilo, ovaj, sa našim protivnikom.

16 P: Možete li da nam kažete ime...

17 O: Koma...

18 P: ...komandanta jedinice vojne policije kome ste poverili taj zadatak?

19 O: Zadatak sam poverio majoru Vulin Dragiši; posle je postao pukovnik. I  
20 on je otišao i veoma brzo se vratio, što je mene začudilo, pa sam ja počeo da  
21 vičem na njega zašto se vratio, a on kaže: "Pa ja sam sve završio, predao sam  
22 zarobljenike u logor Batković. Eno ih popisuje Crveni krst."

23 /zvuk udarca/

24 Jesam nešto pokvario?

25

26

27

28

29

30

1 Tako da sam ja s... ovaj, upitao: "Kak... kad prije?" On kaže: "Već su bili u školi  
2 i samo sam ih utovario u kamione i jedan autobus i prevezao u Batković." Negdje  
3 oko 90, više se tačno broja ne sjećam. Oni su, posle pet-šest dana ja mislim,  
4 razmenjeni za ove naše sa Lisače.

5 P: Pre nego što ste svedočili danas, da li ste imali mogućnost da  
6 razgovarate sa Tužilaštvom? Da li ste imali razgovor sa nekim iz Kancelarije  
7 tužilaštva?

8 O: Imao sam, al' to je prije četiri godine, u dva navrata.

9 P: Da li se sećate koje godine ste imali prvi razgovor?

10 O: Mislim da je bilo 2004. Tri dana sam bio.

11 P: Vi ste ispričali Tužilaštvu za ovaj razgovor sa generalom Miletićem u  
12 julu 1995.?

13 O: Jesam.

14 P: Generale, ja Vam se zahvaljujem.

15 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam više pitanja.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo Fauveau.

17 Gospodine Živanoviću, izvolite.

18 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ja nemam pitanja za ovog svedoka.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Nikolić?

20 G. NIKOLIĆ: Gospodine predsedavajući, nemam pitanja, ukoliko se kasnije  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ne otvore neke prilike.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

3 Gospodine Gosnell?

4 G. GOSNELL: [simultani prevod] Nemamo pitanja za svedoka.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Gosnell, hvala.

6 Gospođo Nikolić?

7 GĐA NIKOLIĆ: Ja ću imati pitanja za ovog svedoka. Hvala, časni Sude.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

9 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:

10 P: Dobar dan, generale. Iako smo se mi već ranije upoznali, ja ću se  
11 predstaviti za zapisnik. Zovem se Jelena Nikolić i zastupam Odbranu gospodina  
12 Draga Nikolića, pred ovim Tribunalom.

13 Pre nego što Vam postavim pitanje, htela bih samo da Vas pit... da Vas  
14 zamolim za jednu ispravku. Na stranici transkripta 47, red 18, kada ste rekli da  
15 ste poslali naređenjem jednu četvu svoje vojne policije, da li je to bilo mesto  
16 Plitvice ili ste rekli neko drugo mesto?

17 O: Mjesto s... mjesto se zove Pilice, a Plitvice su u Hrvatskoj. A ovo su  
18 Pilice, granična zona između moga korpusa i Drinskog korpusa, a u zoni je  
19 Zvorničke brigade.

20 P: Hvala. Moja koleginica Fauveau Vas je u nekoliko navrata pitala  
21 vezano za dokument 5D1338. Radi se o primopredaji 26 članova UNPROFOR-a koji se  
22 dogodio na teritoriji Zvornika.

23 Moje pitanje je: da li je neko iz Zvorničke brigade učestvovao u ovom  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 činu i događaju?

2 O: Časni Sude, ja ne znam, nisam bio prisutan. Ali ako je bilo na  
3 njegov... na njenoj teritoriji, morala je, vjerovatno, da bude prisutna.

4 P: Da li bi nam rekli na kom nivou u hijerarhiji VRS-a se vrše razmena i  
5 primopredaja zarobljenika, u odnosu na nivo organizovanosti jedinica?

6 O: Časni Sude, u načelu, imaju razmene koje vrši Glavni štab VRS i bile  
7 su komisije koje su bile na nivoima korpusa. Brigade nisu vršile razmjene.

8 P: Tokom Vaše dugogodišnje oficirske karijere, Vi ste, generale,  
9 komandovali različitim formacijama i jedinicama. Juče ste o tome govorili na  
10 stranicama zapisnika 28483.

11 Htela bi' da Vas pitam da li ste, kao komandant, imali ingerencije i  
12 komandu nad svim svojim pomoćnicima u komandi korpusa i brigade?

13 O: Jesam, časni Sude.

14 P: I kao takav, imali ste autoritet u svojoj jedinici, na osnovu ličnog  
15 autoriteta i pravila JNA i vi... VRS-a koja su primenjivana u to doba?

16 O: Jesam.

17 P: Generale, da li ste u jednom periodu u svom Istočno-bosanskom herce...  
18 korpusu imali i uočili nepravilnosti u radu svog organa bezbednosti?

19 O: Jesam, časni Sude, 1992., i tražio sam da se smijeni i dovede mi novi  
20 čovjek.

21 P: Na koji način ste smenili organa bezbednosti svog... jedinice?

22 O: Samo da kažem, smijenio sam ja i tri komandanta brigada, nije on bio

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jedini, i pomoćnike za moral. Ovaj, komandant ima odgovornost, i može i trebô bi  
2 da bira i tim. Onaj ko ne... iskače iz tima, ko pokušava samostalno neke stvari da  
3 radi, ja to nisam trpio, njemu nije mjesto u komandi, i ja sam ga smijenio.

4 Ovaj organ bezbednosti je bio mlad, neiskusn i nije on griješio  
5 namjeno...namjerno. Jednostavno, nije bio za taj posao, a l... moja lična  
6 bezbjednost je ugrožena, pošto je imao saznanja da će jedna paravojna formacija  
7 da me ubije, on to meni nije rekao. A posle mi je rekao: "Znao sam ja za to,"  
8 kad sam ja dobio informacije s druge strane. Ja sam rekao: "Pa šta ste  
9 preduzeli?"

10 P: Da li bi ga smenuli /sic/ i da je namerno grešio?

11 O: Naravno, još prije.

12 P: Htela bi' da Vas pitam o jednoj drugoj temi, obzirom da se sada  
13 dotičemo organa bezbednosti. Koliko su sastanci, referisanja u komandi,  
14 podrazumevala tajnost i predmet raspravljanja takvih sastanaka da se radilo o  
15 vojnim tajnama? Da li je to bio slučaj na referisanjima u vašim jedinicama?

16 O: Časni Sude, ja sam ranije već rekao da imaju dnevna ta referisanja.  
17 'Nači, kad se ode u obilazak jedinica i uveče se prije pisanja izvještaja  
18 sastanu s...svi i razmijenimo utiske šta ima u jedinicama. To su takozvani  
19 svakodnevn *briefingsi*, sastanci.

20 Imaju referisanja koja su mjesečna, koja podrazumijevaju i adekvatnu  
21 pripremu za to. Referisanja ima kojima prisustvuju samo meni potčinjeni, 'nači  
22 načelnik štaba i moji pomoćnici, i to je najčešće slučaj kad se radi i o

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kadrovskoj problematici. Trebalo bi da budu stvar diskrecije, šta se priča tu da  
2 ostane u tim okvirima, al' moram sa žalošću da kažem, naročito kad su bila u  
3 pitanju unapređenja i uzdizanja na dužnosti, da je to procurilo i prije nego što  
4 dođe naređenje.

5 P: Hvala. Kada bi na pitanj...

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo... samo trenutak, molim.

7 I Vi, gospođo /?gospodine/ Simić, i Vi, gospođo Nikolić, molim vas da  
8 napravite kraću pauzu između odgovora. Svjedok jeste usporio - hvala na tome,  
9 gospodine - ali...

10 SVJEDOK: Trudim se.

11 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude, pridržavaću se uputstva i ponovo se  
12 izvinjavam prevodiocima.

13 P: Gospodine generale, u slučaju da je tema takvog dnevnog referisanja  
14 započinjanje nekih borbenih aktivnosti, bezbednost jedinice, ili tako dalje, ili  
15 neke vojne operacije, da li je ovakvo referisanje dozvoljeno u prisustvu civila  
16 ili nekih trećih lica?

17 O: Nije.

18 P: Da li bi oticanje tajnih podataka sa ovakvih referisanja i eventualni  
19 pronalazak materijala o predmetu referisanja mogao biti predmet rada i  
20 posmatranja organa bezbednosti jedinice?

21 O: Jeste, časni Sude. To je u njegovoj nadležnosti i opisu r...radnog  
22 mjesta.

23 P: U periodu početka 1980-ih, kraja 1970-ih godina, da li ste, u  
24 Sarajevu služeći, upoznali u JNA gospodina Draga Nikolića?

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesam, čas... hm. Jesam, časni Sude, mi smo skupa bili u bataljonu  
2 Vojne policije u Sarajevu od 1977. do 1980. godine. Ja sam poslije otišao u  
3 prekomandu, a on je ostao tamo, ne znam dokle je bio.

4 P: I u tom periodu, da li ste komunicirali, družili se, poznavali jedan  
5 drugog više od onog najnužnijeg, oficijelnog dela?

6 O: Časni Sude, a... gospodin Nikolić nije bio u... direktno moj potčinjenih  
7 /sic/ i... i družili smo se i komunicirali, a on je bio jedan od najboljih  
8 komandira vodova tada u bataljonu Vojne policije.

9 P: U toku rata, u toku 1994. godine, konkretno, da li se sećate je...  
10 prvo, da li je došlo, i da li se sećate jednog susreta u Zvorniku sa Dragom  
11 Nikolićem, već kada je on bio u Zvorničkoj brigadi?

12 O: Časni Sude, bilo je govora već o operaciji "Spreča" i o koordinaciji  
13 naših aktivnosti. Tom prigodom ja sam došao na komandno mjesto Zvorničke  
14 brigade, u komandu, i pošto su kasnili iz Glavnog štaba, onda je... me je gospodin  
15 Nikolić pozvao u svoju kancelariju na kafu i da tamo sačekam, da ne čekam na  
16 hodniku. Ja se sjećam da sam... da je bio, ovaj, nešto n... bio je bez čina, ja ga  
17 pitam: "Koji čin nosiš?" Kaže on: "Potporučnik." Ja sam se našalio, ja reko':  
18 "Da si kod mene, bio bi kapetan već, je l'." I on je rekao... Pitao sam, ovaj,  
19 pošto s... je bilo upražnjeno mjesto jedno, a znajući ga kao dobrog radnika,  
20 ponudio sam ga da pređe u moj korpus. On je rekao da ne bi bilo fer prema  
21 ostalim članovima komande brigade jer se on osjeća lojalnim članom, al' da se  
22 zahvaljuje na ponudi.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Hvala Vam, generale.  
2 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude, ja više nemam pitanja za ovog svedoka.  
3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospođo.  
4 Gospodine Krgoviću?  
5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Imam samo nekoliko pitanja.  
6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

7 Unakrsno ispituje g. Krgović:

8 P: [na B/H/S-u] Dobar dan, generale. Moje ime je Dragan Krgović - ovo  
9 moram zvanično da Vam se predstavim - i u ime Odbrane generala Gvere ja ću Vam  
10 postavljati pitanja vezana za Vaše svedočenje, a verovatno i vezano za neke  
11 intervjuje koje ste dali tužiocu u ranijem nekom periodu.

12 Generale, prvo da Vas pitam: da li Vam je poznata razlika između  
13 unakrsnog i direktnog ispitivanja?

14 O: Poznata mi je, časni Sude.

15 P: Jer ja ću Vas pitati unakrsno, zbog toga što... pitaću Vas na isti  
16 način na koji Vas je tužilac pitao u intervjuu, navodeći Vas na neke odgovore,  
17 tako da... a u nekim stvarima gde mi je potrebna Vaša... Vaše razjašnjenje, ja ću  
18 Vam postaviti otvoreno pitanje.

19 Prva tema o kojoj bih hteo da razgovaram sa Vama danas je prisustvo...  
20 je vezano /?za/ odnos Vojske Republike Srpske i UNPROFOR-a; Vi ste se jednim  
21 delom dotakli ove teme u današnjem svedočenju. I odgovarajući na pitanje Odbrane  
22 generala Miletića, izneli ste jedan zaključak - da je UNPROFOR, u celini, tokom

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 rata u Bosni i Hercegovini bio pristrasan i da je svoje aktivnosti i delovanje  
2 upravljô prema interesu snaga muslimansko-hrvatske federacije. Da li je to  
3 tačno?

4 O: Časni Sude, ovo je moje mišljenje. UNPROFOR je svoje aktivnosti  
5 orijentisao prema tome kako mu s... diktira međunarodna zajednica jer je bio njen  
6 predstavnik, a to je uvijek i najčešće išlo u korist naših protivnika. Ovo je  
7 moje subjektivno mišljenje, al' ja sam u to ubijeđen.

8 P: I Vi ste, verovatno, tokom Vašeg službovanja u Vojsci Republike  
9 Srpske, imali prilike da prisustvujete nekim događajima na terenu i da budete  
10 očevidac tih događaja, a onda u izveštaju UNPROFOR-a, izveštaju javnih medija  
11 Zapada vidite totalno prikazano drugačiju sliku od one koju ste Vi neposredno  
12 videli, zar ne?

13 O: Nažalost, to je tačno. Jer imao sam priliku i da dam intervju, a iz  
14 tog intervjuja je... i...izbace sve, pa samo jednu rečenicu stave, koja je... uopšte ne  
15 odražava šta sam ja to sve ranije govorio. A ja sam se baš trudio sve da  
16 ispričam.

17 P: I - generalno, generale, govorimo o periodu rata - ukoliko biste  
18 dobili izveštaj o... iz neke od svojih potčinjenih jedinica o nekom događaju i  
19 dobijete takav isti izveštaj od UNPROFOR-a i od strane, recimo, stranih medija,  
20 kome biste poverovali?

21 O: Časni Sude, UNPROFOR b... Da. *Okay. Yes.*

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Idete opet nadzvučnom brzinom i jedan i  
23 drugi. Ovako ne možemo dalje. Molim Vas, molim Vas, usporite. Pauza između  
24 pitanja i odgovora.

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Moja je krivica, ja se izvinjavam.  
2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.  
3 SVJEDOK: Mogu li nastaviti, časni Sude?  
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, izvolite.  
5 SVJEDOK: Hvala.  
6 Prvo, ja nisam dobijao izvještaje od UNPROFOR-a. Ja sam komandant  
7 korpusa, ja... on nije ni izvještavao ni Glavni štab. A kome bi' vjerovao? Pa, ja  
8 uvijek vjerujem svojim starješinama, i pretpostavljenim i potčinjenim. Prema  
9 tome, nisam vjerovao u vjerodostojnost informacija stranih medija, koji su  
10 takođe listom - sem nekih izuzetaka, na primjer *BBC* je bio častan, kol'ko smo  
11 mogli da vidimo - al' imali smo *CNN* i ostale koji su b...bili 200% protiv nas.  
12 G. KRGOVIĆ: [na B/H/S-u]  
13 P: Da li ste imali prilike da vidite istupanje predstavnika UNPROFOR-a u  
14 medijima? Kad govore o nekim događajima, a ti događaji su se bitno razlikovali  
15 od onoga što ste Vi imali saznanje o tome, zar ne?  
16 O: Imao sam priliku.  
17 P: I Vi ste jednom prilikom, u jednom od ovih intervjuja, pomenuli da je  
18 jedini oficir koji se trudio da bude nepristrasan i koji je imao uvid u pravo  
19 stva... stanje stvari bio general Willcocks, koji je došao nešto kasnije i s kojim  
20 ste imali prilike da sarađujete, zar ne?  
21 O: General Willcocks je pripadnik britanskih oružanih snaga. Imao je  
22 sreću da bude dva mandata sa nama, tako da je imao mogućnost da stvarno realno  
23 sagleda stvarno stanje stvari i bio je izuzetno korektan.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: I prilično objektivna u procjeni ljudi, stanja i događaja u Bosni i  
2 Hercegovini u to vreme?

3 O: Da, bio je prilično objektivna...

4 NEPOZNATA GOVORNICA: Malo molimo...

5 O:... kol'ko su mu, opet, njegovim... služba dozvoljavala. Ipak je on bio  
6 pripadnik UNPROFOR-a, i ja sam to razumio.

7 P: Jeste li imali prilike da dobijete neki poklon možda od generala  
8 Willcocksa, tokom Vašeg poznanstva sa njim?

9 O: Ne sjećam se. Znam da sam ja njega o... jednom vodio u ribolov i znam  
10 da smo imali - al' to je bilo poslije rata - znam da smo imali jedno dva-tri  
11 ručka. Al' ne znam šta sam od njega, da li sam dobio, ne sjećam se više. Inače,  
12 bio je izuzetno kolegijalan oficir.

13 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Molim da se svjedoku pokaže dokazni  
14 predmet. Molim da se svjedoku pokaže dokazni predmet 6D194.

15 P: [na B/H/S-u] Gospodine Simiću, pojavio se p... d... p... da ka'emo, ja ne  
16 verujem da ste imali prilike da vidite ovo, ovo je jedna slika flaše viskija  
17 koju je general Gvero dobio od generala Willcocksa u... u tom nekom periodu. Samo  
18 Vas molim da pogledate da li je to funkcija ovog oficira dole, na dnu...

19 O: Da.

20 P: ...i komandni položaj koji je on imao.

21 O: Časni Sude, normalno je da oficiri razmjenjuju određene poklone koje  
22 i ovom prilikom, vjerovatno, u znak zahvalnosti š... za korektnu saradnju. Jer je  
23 gospodin general Gvero imao česte susrete sa njima. Ja ne znam, ova ja... čudi me  
24 da nije popijena.

25 P: Moj klijent je vrlo umeren čovek, kao što je rekao moj kolega Josse,  
26 tako da je boca još uvek kod mene.

27

28

29

30

1 O: Ja n... ja nisam siguran da bi kod mene izdržala ovoliko.

2 P: Gospodine generale, Vi ste u dva navrata razgovarali sa tužiocem;  
3 prvi put to je bilo 3. aprila 2004., to je ovaj duži intervju, i drugi put  
4 intervju je bio 2007. godine, u julu mesecu, 4. jula, tačnije.

5 Da li se sećate d...datuma, da li je otprilike ovo su datumi tih  
6 intervjuja?

7 O: Datus...datumi su tačni.

8 P: U tim intervjuima postavljeno Vam je dosta pitanja o različitim  
9 temama. Pa, između ostalog, i pitanje o funkcionisanju Vaše komande i o  
10 određenim članovima Glavnog štaba i o funkcionisanju njihovih organa. Je l' se  
11 sećate da ste o tome razgovarali sa tužiocem?

12 O: Sjećam se.

13 P: Između ostalog, dosta pitanja postavljeno Vam je i o generalu Gvero,  
14 zar ne?

15 O: Jeste.

16 P: Odgovarajući na ta pitanja - moj utisak, koji sam video iz ovog  
17 intervjuja - Vi ste dosta govorili o radu Vašeg š...štaba, Vaše komande, pa ste  
18 neke od tih situacija izvodili analogiju i na rad Glavnog štaba. Je l' se sećate  
19 da je to...

20 O: Sjećam se.

21 P: Negde ste objašnjavali razlike, a negde i niste, u n... radu nekih  
22 organa.

23 O: Moguće. Časni Sude, kad je traženo od mene, ja sam objasnio i koje su  
24 razlike. Razlike su bitne, jer kod mene je, pored ovih osnovnih zadataka -  
25 moral, vjera i pravne poslove - moj organ je radio i saradnju sa međunarodnim  
26 organizacijama i razmjenu ratnih zarobljenika i informativnu službu, što nije

27

28

29

30

1 bio slučaj u Glavnom štabu jer su oni za to imali posebne organe.

2 Ja koristim priliku dok se gospodin pri... još, ovaj, odluči za pitanje,  
3 da kažem da je nivo komandovanja različit, pa je različita i koncepcija i to  
4 treba imati u vidu.

5 P: Upravo to... to je bilo moje sledeće s... pitanje. Anticipirali ste me  
6 već, hvala Vam na tome. Ukratko, da se vratimo na... na dužnosti Vašeg organa za  
7 moral. Vi ste i rekli u... tužiocu u intervjuu da ste... da se vremenom delatnost  
8 tog organa proširivala i to ste upravo uradili na... na vašem nivou Vi, konkretno.  
9 Zar ne?

10 O: Jesam, časni Sude, i... ali sam zato morao i da popunim kadrovski  
11 /nerazgovijetno/ i stručnim ljudima i vrednim ljudima koji bi to... mogu da  
12 odgovore tim... tom izazovu. I oni su to radili d... veoma, veoma ozbiljno i ja sam  
13 im zahvalan.

14 P: Rekoste, imali problem... na početku rata ste imali problem sa  
15 kadrovskom popunjenošću, tako da ste u jednom trenutku smenili pomoćnika za  
16 moral i doveli drugog čoveka, zar ne?

17 O: Časni Sude, ja mogu da suspendujem određenog starješinu, ali  
18 postavljenje je u nadležnosti Glavnog štaba, pošto se radi o oficirima čina  
19 pukovnika na formacijskom mjestu. Ja sam izrazio svoje nezadovoljstvo njegovim  
20 radom i tražio sam i od generala Mladića, a i od general Gvere, kao stručnog  
21 nosioca koji vodi kadrovsku, tu, šemu organa za moral, da mi dâ drugog čovjeka,  
22 jer ovaj čovjek nije mogao da odgovori poslu i onim zadacima koje sam ja od  
23 njega očekivao.

24 I ja moram da kažem ovdje, da sam naišao na podršku i od generala Gvere  
25 i da mi je on dao svoga pomoćnika, odnosno svog asistenta koji je bio u njegovom  
26 sektoru, i poslao mi ga za mog pomoćnika za moral. Jednog divnog čovjeka koji je

27  
28  
29  
30

- 1 izvanredno radio taj posao.
- 2 P: To je bio pukovnik Jeličić?
- 3 O: Pokojni. Nažalost, umro je.
- 4 P: Generale, Vi ste jednim delom, u svom prethodnom odgovoru, odgovorili
- 5 na moje pitanje oko nadležnosti koje su bile različite u korpusu, a različite u...
- 6 u Glavnom štabu, pa ću sad ja polako, radi zapisnika, proći kroz sve to.
- 7 Kod Vas je pomoćnik za moral vodio računa, prvenstveno davao procene
- 8 morala i u tome asistirao Vama, zar ne?
- 9 O: Tako je.
- 10 P: Takođe ste ga zadužili, obzirom da ste imali logor ratnih
- 11 zarobljenika Batković u svom... u svojoj zoni odgovornosti, i da bude u kontaktu i
- 12 u vezi sa međunarodnim organizacijama humanitarnim i sa organizacijama Crvenog
- 13 krsta?
- 14 O: Tako je, i njegovoga prvog asistenta sam zadužio za nadzor nad
- 15 logorom - jer se radilo o... o ozbiljnom, starijem čovjeku, doktoru nauka, doktoru
- 16 sociologije, humanisti - jer sam bio ubijeđen da će on to raditi na krajnje
- 17 profesionalan način.
- 18 P: Organ za moral se takođe bavio i informisanjem boraca sopstvenih
- 19 jedinica, tako što im je prosleđivao n... određene informacije koje je smatrao da
- 20 su značajne za informisanje vojničkog kadra. Je li tačno?
- 21 O: Tačno je.
- 22 P: Nije jasno u z... u transkriptu, sugeriše mi moj kolega, organ za moral
- 23 u korpusu? Ovo sada govorimo o organu za moral, verske i pravne poslove u
- 24 korpusu.
- 25 O: U redu.
- 26 P: Dalje - to ste rekli takođe u intervjuu tužiocu - izdavali ste i svoj
- 27 list?
- 28
- 29
- 30

1 O: Časni Sude, Glavni štab je imao svoj list, svoje novine, a mi u  
2 korpusu m...sma... smo takođe izdavali svoj list, sa ciljem informisanja svih  
3 pripadnika jedinice. Organizovali smo razna takmičenja, u tom listu je, ovaj, su  
4 bili intervjui sa borcima iz ra... iz raznih jedinica, itd. Jer kad otvore novine,  
5 ono samo govore funkcioneri, a mi smo htjeli da govore vojnice, i oni to mnogo...  
6 mnogo im je bliže i, ovaj, volili /sic/ su to da čitaju.

7 List se zvao "Štit" i izlazio je mjesečno i mogu da kažem, ovaj, da je  
8 urednik bio Jole Petković, da je taj list... ništa nije bio slabiji od lista koji  
9 je izdavao Glavni štab, a ja hoću da kažem, bez obzira... jer u nekim momentima ja  
10 mislim da je bio čak i bolji.

11 P: I u okviru organa za moral, verske i pravne poslove, da li ste imali  
12 i neki mini *press* centar ili ste novinare držali u okviru tog lista?

13 O: N...novinari koji su inače uređivali taj list, ovaj -

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Evo, to se onda dogodi  
15 kad ne pričekate između pitanja i odgovora. Molim Vas, prvo ponovite pitanje.

16 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] U redu.

17 P: [na B/H/S-u] Gospodine Simiću, prevodioci nisu čuli, pošto ja govorim  
18 brzo, tako nisu čuli moj za... zadnje pitanje, pa ću Vam ja ponoviti, zbog  
19 transkripta.

20 Znači, ovi novinari koji su uređivali list su ujedno bili i novinari  
21 *press* centra, zar ne?

22 O: Časni Sude, nemam povratnu informaciju u slušalicama kad prevodioc  
23 /sic/ završi, pa ne znam kad ja mogu da startujem. Ja sam disciplinovan, ja ću  
24 da sačekam da... kad mogu da govorim, ali ja ovdje ne... ne znam.

25

26

27

28

29

30

1           A na pitanje konkretno -

2           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pre nego što se vratimo na to pitanje:

3 pogledajte na ekran, videćete da se tamo pojavljuje transkript na engleskom.

4 Kako se pojavljuju te riječi, vidjećete da s njima -

5           SVJEDOK: Sad se pojavio.

6           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] - se kreće i kursor. I kad se on

7 zaustavi, to znači da je prevod na engleski svakako završio. Nakon toga možete

8 početi. Eto, tako, najbolje da tako učinite.

9           SVJEDOK: Časni Sude, sad se pojavio, bio je isključen zbog onoga filma;

10 inače, ne bih se ja žalio.

11          Jeste, od... ja...

12          SUDIJA AGIUS: /prevod engleskog transkripta: "Izvolite, nastavite."/

13          SVJEDOK: Odgovaram na pitanje.

14          Novinari, koji su ujedno i uređivali list, činili su i moj mini *press*

15 centar jer sam smatrao da je veoma bitno da pravilna informacija stigne na

16 vrijeme tamo gdje treba.

17          G. KRGOVIĆ:

18          P: Za razliku od Vašeg korpusa, u Glavnom štabu kontakti sa međunarodnim

19 organizacijama i sa Crvenim krstom nisu išli preko organa za moral, nego je za

20 to postojalo posebno telo, vezano za kabinet komandanta. Vama je to poznato, na

21 čelu tog tela je bio pukovnik Đurđić Miloš, ako se sećate i ako Vam je poznato

22 to ime.

23          O: Poznato mi je, časni sude.

24          P: I za Vašu informaciju, ako Vam je poznato, u skladu sa formacijom

25

26

27

28

29

30



1 Glavnog štaba, *press* centar je bio formacijski organizovan u Glavnom štabu kao  
2 pos... samostalna jedinica u okviru Glavnog štaba. Da li Vam je to poznato?

3 O: Nije mi poznato. Međutim, ovaj, Glavni štab je viša formacijska  
4 jedinica i on određuje sam... ne znam šta to mijenja na stvari.

5 P: Samo pitanje nadležnosti, upravo to sam hteo, d...da pokažem razliku  
6 između toga kako je organ za moral bio postavljen na nivou Glavnog štaba i na  
7 nivou Vašeg korpusa. Jer iz Vašeg intervjuja, mogao bi se izvući zaključak da je  
8 identična nadležnost i o...ono što je radio organ za moral u korpusu i u Glavnom  
9 štabu. Upravo je ovo cilj mog ispitivanja, da bi... da razjasnim tu nejasnoću koja  
10 je proistekla iz Vašeg prvog intervjuja.

11 O: [bez usmenog odgovora]

12 G. KRGOVIĆ: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P3178. On ima  
13 oznaku i 6D260.

14 P: Gospodine Simiću, na ovo što sam ja rekô, št... da li se slažete? Ovo  
15 je ustvari bilo malo nezgrapno formulisano pitanje, ali ja sam video da ste Vi  
16 klimnuli glavom, što znači da... da se slažete sa m...mojim, ovako nezgrapno  
17 formulisanim, pitanjem?

18 O: Slažem se.

19 G. KRGOVIĆ: Molim da se pokaže zadnja strana ovog dokumenta.

20 Nažalost, časni Sude, ovaj dokument nije preveden. Mi smo ga poslali na  
21 prevođenje, međutim, prevodilačka služba nam je odbila, sa tim da ne može da ga  
22 prevede zbog n...nejasnog teksta. Ovaj dokument su... je tužilac koristio kod svog  
23 ispitivanja i o njemu je govorio ekspert Butler.

24 P: Simiću, ja imam i *hard* kopiju, pa ću zamoliti poslužitelja da Vam  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pokaže, ako se bolje vi... ako možete bolje da vidite *hard* kopiju.

2 To je formacija, na prvoj strani idu organi, a posle toga idu centri n...  
3 pozadi. Imate taj /nerazgovijetno/ centar, pre toga je "Rajko Balać" centar, to  
4 su samostalni c... puk veze, 65. puk. Je l' se slažete? Ako možete, pročitajte pa  
5 potvrdite za Sudsko veće, da u formaciji Glavnog štaba, ovaj organ je svrstan  
6 među samostalne jedinice Glavnog štaba.

7 O: Slažem se.

8 P: I ako možete, opišite Sudskom veću, ukratko, šta je ovaj dokument  
9 pred Vama. Imena ljudi koji s... mi ovde vidimo, da je to... stoji: "Centar za  
10 informativno propagandno delovanje", to je takozvani *press* centar. A u  
11 prethodnoj strani videćete, o...ovde možda pravi zabunu o...organ za moral. Okrenite  
12 prethodnu stranu i videćete čiji je ovo organ za moral, koje samostalne  
13 jedinice.

14 O: Dobro, znam ja to. Poznô sam po imenima.

15 P: Možete li reći Sudskom veću koja je to jedinica u okviru Glavnog  
16 štaba?

17 O: Ova knjiga, časni S...

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo momenat.

19 Izvolite, gospodine Thayer?

20 G. THAYER: [simultani prevod] Samo za zapisnik, gospodine  
21 predsjedavajući, molim da se utvrdi koju stranicu dokumenta gledamo. Ovo što ja  
22 imam na ekranu je stalno na istoj stranici, a svjedok pregledava nešto na  
23 papiru. Pa kaže /?kažem/ da svjedok to nađe, a onda da nam gospodin Krgović to  
24 identificira.

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Gospodine Simiću, objasnite šta je ceo dokument, u celini.

3 O: Časni Sude, počeo sam - i zahvaljujem se gospodinu tužiocu - ovo je  
4 formacija vojske. Prvi je Glavni štab, sa njegovim jedinicama na vezi. Na  
5 začelju je centar za informativno propagandno djelovanje VRS, Vojske Republike  
6 Srpske. Znači, to je jedinica koja je direktno potčinjena Glavnom štabu, odnosno  
7 komandantu Glavnog štaba, i nije sastavni dio organa za moral, vjerske i pravne  
8 poslove, jer ovo je druga jedinica ispred, to je centar vojnih škola "Balać".  
9 Poznô sam Juvu...Jovu Vukobrađa i Skenderiju Mladena.

10 P: Kada ste rekli: "Na zadnjem mestu," to je zadnja strana? I n... i  
11 poslednje mesto u formaciji, ujedno?

12 O: /nečujno/ Jeste, časni Sude, ovo je najmanja jedinica koja je bila  
13 pod komandom Glavnog štaba. Slovom i brojkom, broje samo tri čovjeka.

14 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ću sada preći na jednu drugu temu, pa mislim  
15 da je sada vreme da, ako možemo, da završimo danas jer sam hteo da pokažem jednu  
16 novu seriju dokumenata, ta...

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Hvala, gospodine Krgoviću.

18 Gospodine Haynes, primijetio sam - iako malo kasno, nažalost - da je ovo  
19 i Vaš svjedok. To je barem informacija koju sam ja dobio.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne, nije. On je bio na našem spisku po  
2 65ter, ali smo od toga odustali.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, onda. Hvala.

4 Prekidamo s radom do sutra ujutro u 9 sati.

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 ... Sjednica završena u 13.16h.

7 Nastavak zakazan za petak,

8 21.11.2008., u 9.00h.

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30